burda kids

9439

Shirt
T-Shirt
Camisa

super EASY facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 98-152
US 3-12


A


D

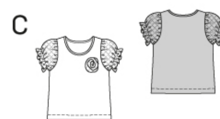

E


B


F

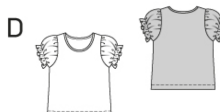

C

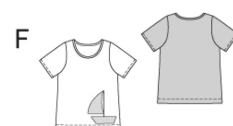
A


C


E


B


D


F




1 / 2014

burda style 9439

SHIRT T-SHIRT CAMISA

ABCDEF: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm										140 cm									
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
A, B	m	0,60 ►	0,60 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,60 ►	0,60 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,80 ►	0,80 ►
C	m	0,55 ►	0,60 ►	0,60 ►	0,60 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,55 ►	0,60 ►	0,60 ►	0,60 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►
C Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►
D	m	0,70 ►	0,70 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,90 ►	0,90 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,90 ►	0,90 ►
E	m	1,00 ►	1,00 ►	1,05 ►	1,10 ►	1,15 ►	1,20 ►	1,25 ►	1,30 ►	1,35 ►	1,35 ►	0,60 ►	0,60 ►	0,60 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	1,25 ►	1,30 ►	1,35 ►	1,35 ►
F	m	0,80 ►	0,80 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,90 ►	0,90 ►	0,95 ►	0,95 ►	0,95 ►	0,60 ►	0,60 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,90 ►	0,95 ►	0,95 ►	0,95 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Jersey
C Garniturstoff: Tüll

Jersey
C Contrasting fabric: tulle

Jersey
C tissu de garniture: tulle

tricotstof
C garneerstof: tule

jersey
C tessuto di guarnizione: tulle

Tejido de punto jersey
C género de guarnición: tul

Jersey
C Garneringstyg: Tyll

Jersey
C Garniturestof: Tyl

Трикотажные полотна
C Отделка: тюль

ABEF:
Stoffreste
Fabric scraps
Restes de tissu
Restjes stof
Scampoli di stoffa
Retales de tela
Tygrester
Stofresten
лоскуты тканей

BEF:
Vliesofix
Fusible web
Voile thermocollant Vliesofix
Fliesofix
Vliesofixen
Флизофикс

CD:
Gummifaden
Elastic thread
Fil élastique
Rimpelelastiek
Filo elasticizzato
Hilo de goma
Resårtråd
Elastiktråde
Резиновая жилка

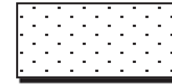
A B C D E F



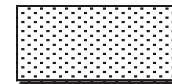
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • **лицевая сторона**



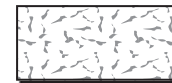
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • **изнаночная сторона**



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • **прокладка**

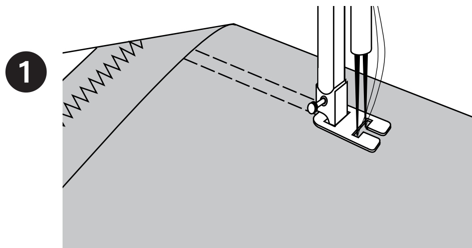


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • **подкладка**

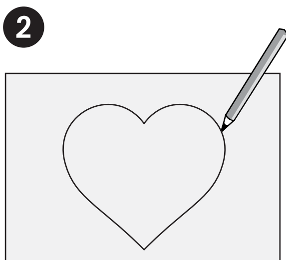


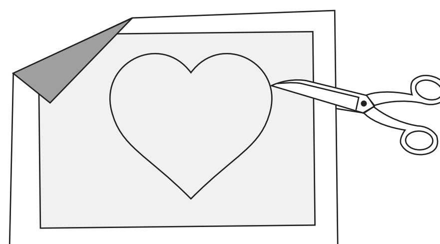
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • **волюменфлиз**

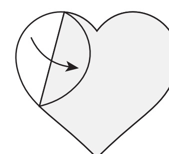
1

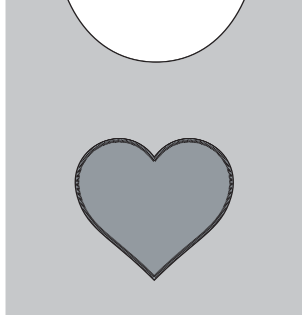


2

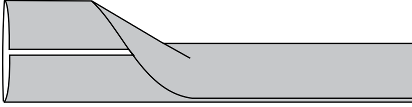




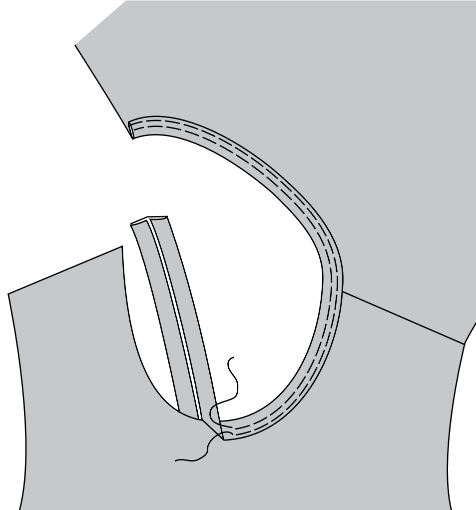




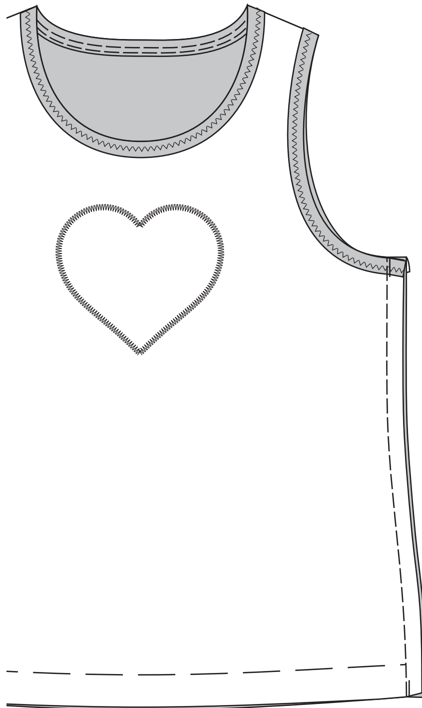
3



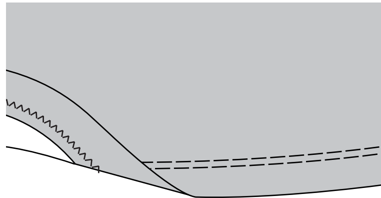
3a



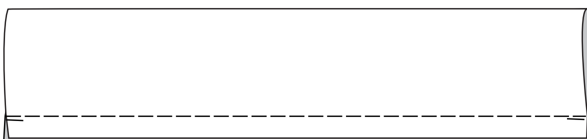
4

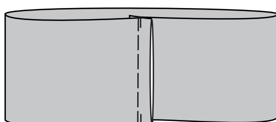


5

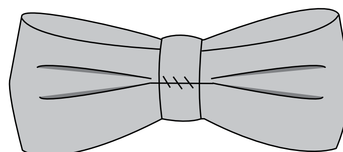


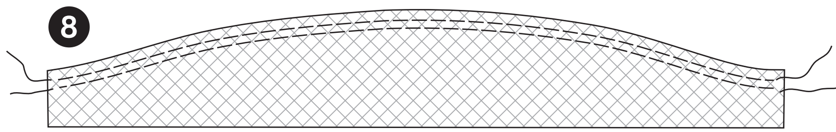
6

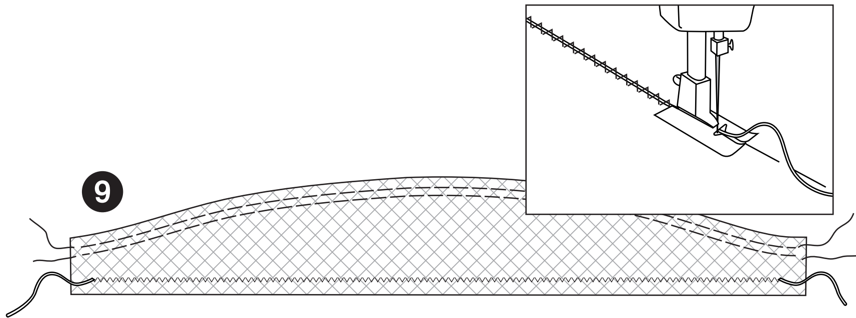


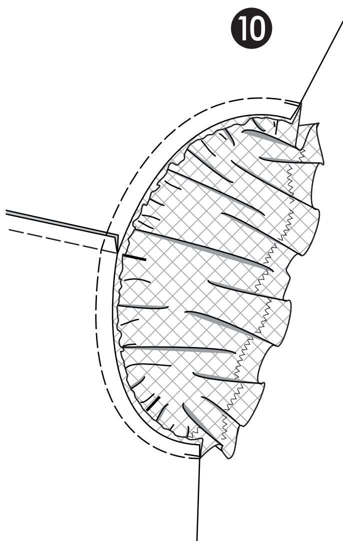


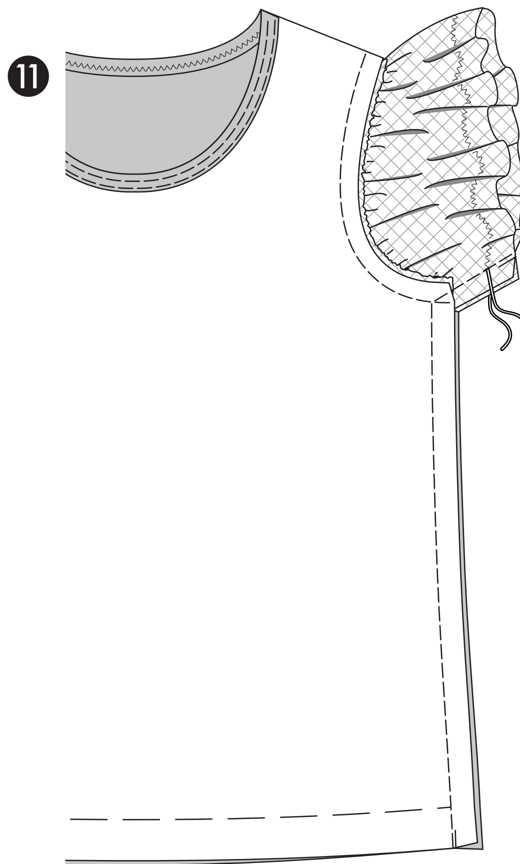
7

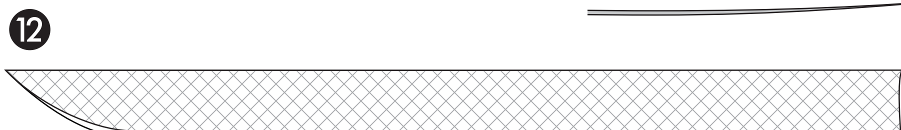


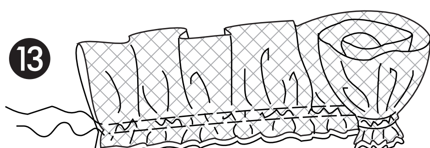

8

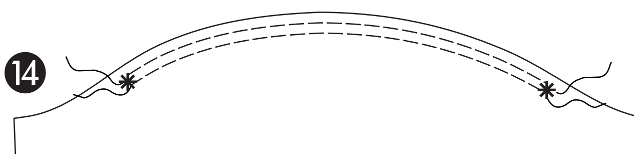

9


10

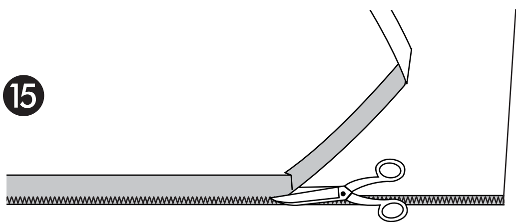

11


12

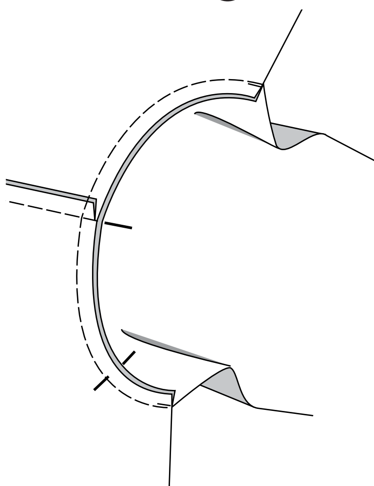

13


14

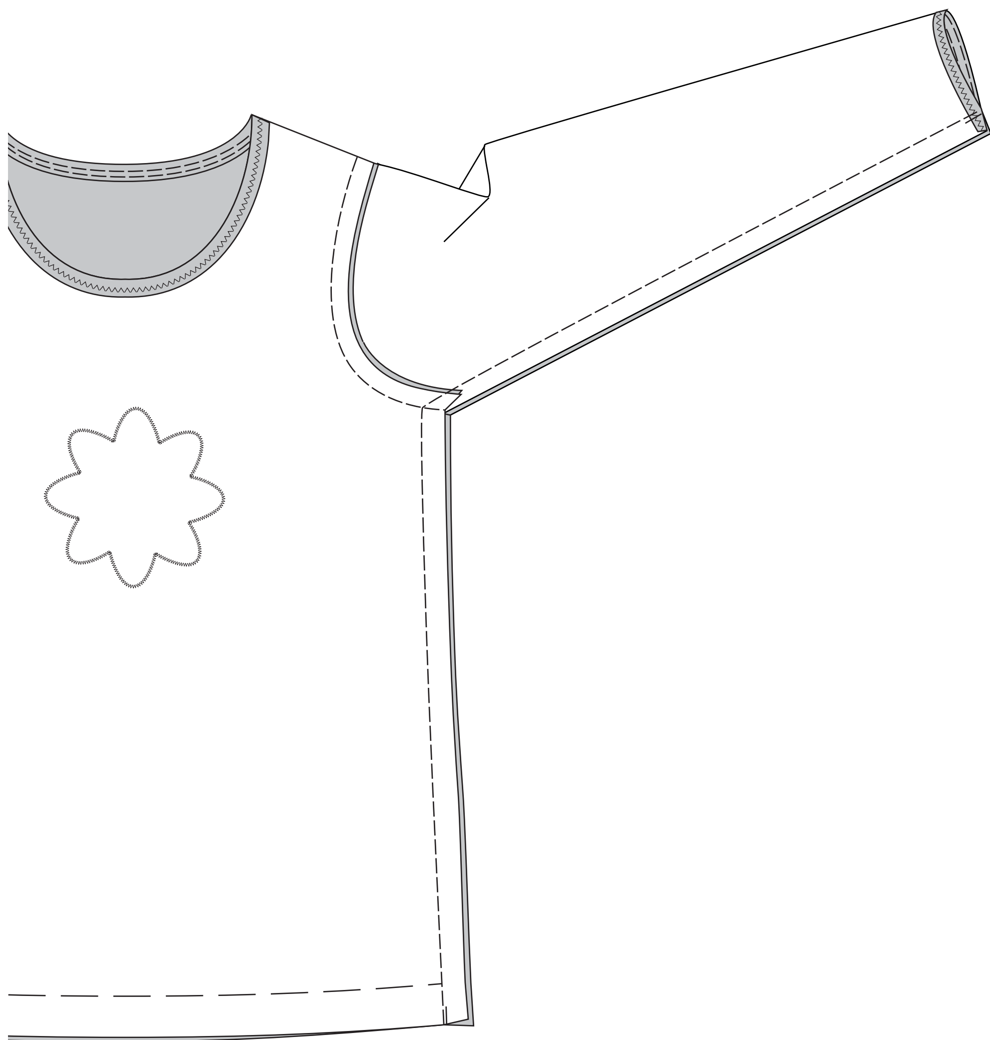




16



17



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 1x
A B 2 Rückenteil 1x
A B C D E F 3 Streifen / Halsausschnitt 1x
A B 4 Streifen / Armausschnitt 2x
A 5 Schleife 1x
A 6 Knoten / Schleife 1x
B 7 Motiv (Herz) 1x
C D E F 8 Vorderteil 1x
C D E F 9 Rückenteil 1x
C 10 Ärmel 2x
C 11 Rose 1x
D 12 Ärmel 2x
E F 13 Ärmel 2x
E 14 Motiv (Stern) 1x
F 15 Motiv (Boot) 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCDEF
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das SHIRT **A** Teile 1 bis 6,
für das SHIRT **B** Teile 1 bis 4 und 7,
für das SHIRT **C** Teile 3 und 8 bis 11,
für das SHIRT **D** Teile 3, 8, 9 und 12,
für das SHIRT **E** Teile 3, 8, 9, 13 und 14,
für das SHIRT **F** Teile 3, 8, 9, 13 und 15
in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABEF
Stoffrest
Bei **A** Teile 5 und 6, bei **B** Teil 7, bei **E** Teil 14, bei **F** Teil 15 aus einem Stoffrest zuschneiden.

C
Garniturstoff (Tüll)
Teile 10 und 11 laut Zuschneideplan aus Tüll zuschneiden.

ABCDEF

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an den Teilen 3, 4, 7, 11, 14 und 15 sowie an der Halsausschnittkante, bei **A und B** an den Armausschnittkanten und bei **C** an der unteren Ärmelkante (es wird keine Zugabe benötigt).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 1x
A B 2 Back 1x
A B C D E F 3 Strip / Neckline 1x
A B 4 Strip / Armhole 2x
A 5 Bow 1x
A 6 Knot / Bow 1x
B 7 Motif (Heart) 1x
C D E F 8 Front 1x
C D E F 9 Back 1x
C 10 Sleeve 2x
C 11 Rose 1x
D 12 Sleeve 2x
E F 13 Sleeve 2x
E 14 Motif (Star) 1x
F 15 Motif (Boat) 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCDEF
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the TOP view **A** pieces 1 to 6,
for the TOP view **B** pieces 1 to 4 and 7,
for the TOP view **C** pieces 3 and 8 to 11,
for the TOP view **D** pieces 3, 8, 9 and 12,
for the TOP view **E** pieces 3, 8, 9, 13 and 14,
for the TOP view **F** pieces 3, 8, 9, 13 and 15.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABEF
Fabric Remnant
Cut pieces 5 and 6 for view **A**, piece 7 for view **B**, piece 14 for view **E**, piece 15 for view **F** from a remnant of leftover fabric.

C
Contrasting Fabric (Tulle)
Cut pieces 10 and 11 of tulle as shown on the cuting layout.

ABCDEF

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1¼" (3 cm) for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on pieces 3, 4, 7, 11, 14 and 15 and at neckline edge, for views **A and B** at armhole edges and for view **C** at lower sleeve edge (no allowance required).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Notes on working with stretch fabrics
For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant, 1x
A B 2 Dos, 1x
A B C D E F 3 Bordure d'encolure, 1x
A B 4 Bordure d'emmanchure, 2x
A 5 Nœud (boucles), 1x
A 6 Nœud (bague centrale), 1x
B 7 Motif (cœur), 1x
C D E F 8 Devant, 1x
C D E F 9 Dos, 1x
C 10 Manche, 2x
C 11 Rose, 1x
D 12 Manche, 2x
E F 13 Manche, 2x
E 14 Motif (étoile), 1x
F 15 Motif (bateau), 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

ABCDEF
Découpez de la planche à patrons
pour le SHIRT **A:** les pièces 1 à 6,
pour le SHIRT **B:** les pièces 1 à 4, ainsi que la pièce 7,
pour le SHIRT **C:** la pièce 3, ainsi que les pièces 8 à 11,
pour le SHIRT **D:** les pièces 3, 8, 9 et 12,
pour le SHIRT **E:** les pièces 3, 8, 9, 13 et 14,
pour le SHIRT **F:** les pièces 3, 8, 9, 13 et 15,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABEF
Dans un **reste de tissu,** coupez
pour **A:** les pièces 5 et 6; pour **B:** la pièce 7; pour **E:** la pièce 14; pour **F:** la pièce 15.

C
Dans le **tissu de garniture (tulle),**
coupez les pièces 10 et 11 comme indiqué sur le plan de coupe.

ABCDEF

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **3 cm** pour l'ourlet et **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 3, 4, 7, 11, 14 et 15 et le long du bord d'encolure, ni aux bords d'emmanchure de **A et B** ou au bord inférieur de **C** (surplus superflus à ces bords).

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus élastiques
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques et de préserver l'extensibilité des coutures qui, de ce fait, ne „craqueront" pas lors du port du vêtement.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jerseynadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

BEF
Vorderteil
Motiv (Teil 7, 14, 15) applizieren

❷ Motive werden einfach und perfekt mit Vliesofix appliziert:
• Das Motiv (bei F das Segel und das Boot von Teil 15 spiegelverkehrt) auf das Vliesofix (Papierseite) aufzeichnen.

• Vliesofix auf die linke Seite des Stoffrestes bügeln. Beachten Sie die Bügelhinweise des Herstellers. Motiv ausschneiden.

• Papier am Vliesofix abziehen.

• Motiv laut Abb. auf das Vorderteil bügeln. Außenkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich aufsteppen. Verwenden Sie dazu ein spezielles Maschinenstick- und stopfgarn.

Tipp: Probieren Sie die einzelnen Schritte an einem Stoffrest aus. Überprüfen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung, um ein schönes Ergebnis zu erzielen.
Bei **F** das Vorderteil im Bereich des Mastes auf der Innenseite mit einem Einlagestreifen verstärken. Mast mit Zickzackstichen aufsteppen.

ABCDEF

Schulternaht
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, **eine** Schulternaht steppen (Nahtzahl **AB** 1, **CDEF** 3). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halausschnitt einfassen / Stoffstreifen (Teil 3)

❸ Am Streifen die Längskanten zur Mitte bügeln und den Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.
Streifen um die Halsausschnittkante legen, feststecken. Streifen mit der Zwillingsnadel feststeppen, dabei den Halsausschnitt einfassen (3a).

Schulternaht
Zweite Schulternaht steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

AB

Armausschnitte einfassen
Armausschnitte wie den Halsausschnitt mit den Stoffstreifen (Teil 4) einfassen (siehe Text und Zeichnungen 3).

Seitennähte

❹ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Saum

❺ Saum umbügeln. Untere Kante mit der Zwillingsnadel 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

A
Schleife (Teil 5)

❻ Streifen für die Schleife längs falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen.
Streifen wenden und so bügeln, dass die Naht in der Mitte liegt.
Enden zur Mitte legen und aneinandernähen.

❼ Streifen für den Knoten (Teil 6) wie bei Text und Zeichnung 3 bügeln. Streifen laut Zeichnung um die Schleifenmitte legen und die Enden von Hand aufeinandernähen, dabei die Schleife etwas zusammenziehen.
Schleife laut Abb. auf das Vorderteil nähen.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special jersey needle. The ball-point tip will not damage the fabric.

❶ Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

BEF
Front
Appliqué the Motif (Pieces 7, 14, 15)

❷ It's easy to make perfect appliqués using Vliesofix bonding web:
• Trace the motif (for view F the sail and the boat from piece 15) to the Vliesofix (paper side) in reverse image.

• Iron the Vliesofix on the wrong side of the fabric remnant. Please follow the ironing instructions included with the pack. Cut out motif.

• Remove the backing paper from the Vliesofix.

• Iron motif on front as illustrated. Stitch on outer edge with close zigzag stitching. Use machine embroidery thread.

Tip: Make a test-appliqué on a scrap of leftover fabric first. Check stitch setting and thread tension for optimal results.

For view **F**, reinforce the inside of the front at the mast with a strip of interfacing. Stitch on the mast with zigzag stitching.

ABCDEF

Shoulder Seam
Lay front right side together with back. Stitch **one** shoulder seam (seam number **AB** 1, **CDEF** 3). Trim seam allowances, neaten together and press onto back.

Bind Neckline Edge / Fabric Strip (Piece 3)

❸ Press lengthwise edges of fabric strip to center and then press strip in half lengthwise with wrong side facing in.
Lay strip over edge of neckline and pin. Stitch strip with the twin machine needle, thereby binding edge of neckline (3a).

Shoulder Seam
Stitch second shoulder seam. Trim seam allowances, neaten together and press onto back.

AB

Bind Armhole Edges
Bind armhole edges with the fabric strip (piece 4) as for neckline (see step 3).

Side Seams

❹ Lay front right side together with back. Stitch side seams (seam number 2). Trim seam allowances, neaten together and press onto back.

Hem

❺ Press hem to inside. Topstitch lower edge 1" (2.5 cm) wide with the twin needle, catching hem (see also step 1).

A
Bow (Piece 5)

❻ Fold strip for bow lengthwise, right side facing in. Stitch long edges together.
Turn strip and press so that seam lies centered.
Lay ends to the middle and sew together.

❼ Press strip for bow knot (piece 6) as described and illustrated in step 3. Lay strip around bow as illustrated. Sew ends of strip together by hand, gathering bow a bit.
Sew bow to front of garment as illustrated.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil. Sur un tissu à mailles fines, piquez avec une aiguille spéciale pour jerseydont la pointe n'abîmera pas les mailles.

❶ Pour coudre les bords repliés (ourlets p. ex.), utilisez l'AIGUILLE JUMELÉE. Sélectionnez le point droit; piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture

BEF
Devant
Motif appliqué (pièce 7, 14, 15)

❷ Pour obtenir une application parfaite du motif, utiliser le voile thermocollant Vliesofix.
• Reporter le contour du motif (en l'inversant pour la pièce 15 voile et la barque de F) sur le film protecteur du voile Vliesofix.

• Thermocoller le voile Vliesofix sur l'envers d'un reste de tissu en tenant compte des recommandations du fabricant. Découpez le motif.

• Retirer le film protecteur du voile Vliesofix.

• Thermocoller le motif sur le devant. Piquer un bourdon (point zigzag serré) sur son contour avec du fil à broder et repriser spécial pour machine.

Recommandation: faire un essai pour chaque étape de l'application sur un reste de tissu. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil pour s'assurer une belle finition.
Pour **F**, entoiler l'emplacement du mât sur l'envers du devant; puis piquer un bourdon pour broder le mât.

ABCDEF

Couture d'épaule
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer **une** couture d'épaule (chffre repère 1 pour **AB**, 3 pour **CDEF**). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Encolure gansée / Bordure (pièce 3)

❸ Rabattre les grands côtés de la bordure sur le milieu de la pièce, bord à bord; repasser; puis plier la bordure envers contre envers en son milieu dans le sens de la longueur.
Placer et épingler la bordure autour du bord d'encolure. Piquer sur la bordure avec l'aiguille jumelée tout en saisissant l'encolure (fig. 3a).

Couture d'épaule
Piquer la seconde couture d'épaule. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

AB

Emmanchures gansées
Ganser les emmanchures avec les bordures correspondantes (pièce 4) comme indiqué pour l'encolure — voir texte et fig. 3.

Coutures latérales

❹ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 2). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Ourlet

❺ Replier et repasser l'ourlet sur l'envers. Surpiquer le shirt à 2,5 cm du bord inférieur avec l'aiguille jumelée, tout en saisissant l'ourlet — voir également texte et fig. 1.

A
Nœud (pièce 5)

❻ Plier la pièce prévue pour les boucless endroit contre endroit dans le sens de la longueur; piquer sur les grands côtés superposés. Retourner la pièce et la repasser de telle sorte que la couture soit placée à égale distance des bords de pliure.
Rabattre les extrémités au milieu et les coudre l'une sur l'autre.

❼ Préparer et repasser la pièce prévue pour la bague centrale (pièce 6) comme indiqué aux texte et fig. 3. Puis plier la pièce entre les deux boucles et coudre ses extrémités l'une sur l'autre à la main au dos du nœud tout en le frонçant légèrement.
Coudre le nœud sur le devant — voir illustration.

DEUTSCH

C

Ärmel (Tüll)

❽ Zum Einreihen der Ärmelkugel zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden noch nicht anziehen.

❾ An der markierten Linie (2 cm neben der unteren Kante) von der linken Ärmelseite aus mit Zickzackstichen über einen Gummifaden steppen, dabei den Gummifaden **nicht** erfassen. **Achtung,** an der Nahtzugabe jeweils enden. Gummifaden noch nicht anziehen.

Unterfäden der Ärmelkugel auf die Länge der Armausschnittkante anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

❿ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Querstriche 6 treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Ärmel festheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel legen.

Seiten- und untere Ärmelnähte

⓫ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Untere Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 4); Ärmeleinsetznähte treffen aufeinander. Steppen, dabei **nicht** über den Gummifaden steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Gummifaden an den Ärmeln auf lockere Oberarmweite anziehen und verknoten.

Saum wie bei Text und Zeichnung 5 feststeppen.

Tüllrose (Teil 11)

⓬ Teil an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

⓭ Zum Einreihen an der gerundeten Kante wie bei Text und Zeichnung 8 steppen. Unterfäden zum Einreihen fest anziehen, dabei die Rose ab der gerundeten Kante einrollen. Untere Kanten von Hand aneinandernähen.
Rose laut Abb. auf das Vorderteil nähen.

D

Ärmel

⓮ Zum Einreihen der Ärmelkugel von ⋆ bis ⋆ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden noch nicht anziehen.

Ärmelsaum

ENGLISH

C

Sleeves (Tulle)

❽ To gather sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting). Do not yet pull bobbin threads.

❾ Work from wrong fabric side of sleeve to zigzag stitch on marked line ¾" (2 cm) next to lower edge over a piece of shirring elastic, **not** catching elastic. **Important:** Do not stitch across seam allowances. Do not yet pull elastic.

Pull bobbin threads of sleeve caps to ease to fit armhole edge. Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.

❿ Pin sleeve into armhole with right sides facing. Match markings 6. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeve. Trim allowances, neaten together and lay toward sleeves.

Side Seams and Underneath Sleeve Seams

⓫ Lay front right sides together with back. Fold sleeves lengthwise. Baste underneath sleeve seams and side seams (seam number 4), matching sleeve inset seams. Stitch, **not** stitching over elastic.
Trim allowances, neaten together and press to one side.

Pull **elastic** of sleeves to gather for a comfortable fit at the upper arm. Knot ends of elastic.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 5.

Tulle Rose (Piece 11)

⓬ Fold piece for rost on FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

⓭ Gather curved edge as described and illustrated in step 8. Pull bobbin threads to gather edge tightly, rolling the rose as you go. Sew lower edges together by hand.
Sew rose to front as illustrated.

D

Sleeves

⓮ To gather sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ⋆ to ⋆. Do not yet pull bobbin threads.

Sleeve Hem

FRANÇAIS

C

Manches (tulle)

❽ Pour froncer les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points, sans tirer le fil inférieur de ces piqûres à cette étape du montage.

❾ Sur l'envers des manches, poser un fil élastique sur la ligne tracée à 2 cm du bord inférieur et exécuter une rangée de points zigzag par-dessus, mais **sans** piquer dans le fil élastique. **Attention**: commencer et arrêter les points zigzag à la limite des surplus de couture. Ne pas tirer sur le fil élastique.

Tendre le fil inférieur des piqûres de fronçage pour ajuster les têtes de manche au tour des emmanchures. Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

❿ Epingler les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit en veillant à superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 6 et à poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en place. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser dans les manches.

Coutures latérales et coutures de manche inférieures

⓫ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit et plier les manches dans le sens de la longueur. Bâtir les coutures de manche inférieures et les coutures latérales (chiffre repère 4) en veillant à bien raccorder les extrémités des coutures de montage des manches. Piquer, mais **sans** saisir le fil élastique.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les repasser sur un côtés des coutures.

Tirer sur le fil **élastique des manches** sans trop serrer et nouer les extrémités.

Piquer l'**ourlet** — voir texte et fig. 5.

Rose en tulle (pièce 11)

⓬ Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier la pièce envers contre envers et fermer le bord ouvert avec des épingles.

⓭ Pour le fronçage, piquer le long du bord arrondi comme indiqué aux texte et fig. 8. Tirer sur le fil inférieur des piqûres de fronçage en serrant fort de manière à enrouler la rose à partir du bord arrondi. Fermer la base de la rose à la main.
Coudre la rose sur le devant — voir illustration.

D

Ärmel

⓮ Pour froncer les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ⋆ à ⋆. Ne pas tendre les fils de fronçage à cette étape de l'assemblage.

Ourlets de manche

⓯ Zugabe umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinenstick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Gummifaden wie bei Text und Zeichnung 9 mit Zickzackstichen übersteppen.

Ärmel feststeppen wie bei Text und Zeichnung 10, dazu die Unterfäden der Ärmelkugel anziehen.

Seiten- und untere Ärmelnähte wie bei Text und Zeichnung 11 steppen.

Gummifaden an den Ärmeln auf locke Oberarmweite anziehen und verknoten.

Saum wie bei Text und Zeichnung 5 feststeppen.

EF

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 1 bzw. 5 (1,2 cm breit) feststeppen.

⓰ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Ärmel festheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Seiten- und untere Ärmelnähte

⓱ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Untere Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 4); Ärmeleinsetznähte treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.
Zeichnung zeigt E.

⓯ Press allowance to inside. Topstitch fold edge with close zigzag stitching. Trim surplus allowance close to stitching.
TIP: Test-stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension. Use machine embroidery thread.

Zigzag stitch over **elastic** as described and illustrated in step 9.

Stitch sleeve as described and illustrated in step 10, easing sleeve caps by pulling bobbin threads.

Stitch **side seams and underneath sleeve seams** as described and illustrated in step 11.

Pull **elastic** of sleeves to gather for a comfortable fit at the upper arm. Knot ends of elastic.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 5.

EF

Stitch **sleeve hem** ½"(1.2 cm) wide as described and illustrated in steps 1 and 5.

⓰ Pin sleeves into armholes with right sides facing. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves. Trim allowances, neaten together and press toward sleeves.

Side Seams and Underneath Sleeve Seams

⓱ Lay front right side together with back. Fold sleeves lengthwise. Baste sleeve seams and side seams (seam number 4), matching sleeve inset seams. Stitch.
Trim allowances, neaten together and press.

Illustration shows view E.

⓯ Replier et repasser le surplus inférieur des manches sur l'envers; piquer un bourdon (point zigzag serré) sur la pliure; recouper le surplus qui dépasse du bourdon à pas des points.
RECOMMANDATION: faire un essai sur un reste de tissu. Piquer avec du fil à broder et repriser spécial pour machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

Froncer le bord inférieur des manches en piquant une rangée de points zigzag qui enserre un **fil élastique** — voir texte et fig. 9.

Procéder au **montage des manche** — voir texte et fig. 10 — après avoir tiré sur le fil inférieur des piqûres des têtes de manche.

Piquer les **coutures latérales et les coutures de manche inférieures** — voir texte et fig. 11.

Tendre le **fil élastique** des manches souplement pour ajuster leur tour à celui des bras; nouer les extrémités.

Piquer l'**ourlet** — voir texte et fig. 5.

EF

Piquer les **ourlets de manche** à 1,2 cm du bord — voir textes et fig. 1 et 5.

⓰ Epingler les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit, en veillant à poser le repère des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en place. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les manches.

Coutures latérales et coutures de manche inférieures

⓱ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit et plier les manches. Bâtir les coutures de manche inférieures et les coutures latérales (chiffre repère 4) en veillant à bien raccorder les extrémités des coutures de montage des manches.
Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.
La fig. 17 représente E.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B	1	voorpand 1x
A B	2	achterpand 1x
A B C D E F	3	strook / halsrand 1x
A B	4	strook / armsgat 2x
A	5	strik 1x
A	6	knoop / strik 1x
B	7	motief (hart) 1x
C D E F	8	voorpand 1x
C D E F	9	achterpand 1x
C	10	mouw 2x
C	11	roos 1x
D	12	mouw 2x
E F	13	mouw 2x
E	14	motief (ster) 1x
F	15	motief (boot) 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABCDEF
Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 tot 6,
voor SHIRT **B** de delen 1 tot 4 en 7,
voor SHIRT **C** de delen 3 en 8 tot 11,
voor SHIRT **D** de delen 3, 8, 9 en 12,
voor SHIRT **E** de delen 3, 8, 9, 13 en 14,
voor SHIRT **F** de delen 3, 8, 9, 13 en 15.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABEF
Een restje stof
Bij **A** de delen 5 en 6, bij **B** deel 7, bij **E** deel 14, bij **F** deel 15 van een restje stof knippen.

C
Garneerstof (tule)
Deel 10 en 11 volgens knipvoorbeeld van tule knippen.

ABCDEF

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 3, 4, 7, 11, 14 en 15 resp. bij de halsrand, bij **A en B** bij de armsgaten en bij **C** bij de onderrand van de mouw (geen naad nodig).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B	1	davanti 1x
A B	2	dietro 1x
A B C D E F	3	striscia / scollo 1x
A B	4	striscia / scollo 2x
A	5	fiocchetto 1x
A	6	nodo / fiocchetto 1x
B	7	motivo / cuoricino 1x
C D E F	8	davanti 1x
C D E F	9	dietro 1x
C	10	manica 2x
C	11	rosellina 1x
D	12	manica 2x
E F	13	manica 2x
E	14	motivo / stella 1x
F	15	motivo / barca 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABCDEF
Tagliate dal foglio tracciati
per la CANOTTA **A** le parti 1 - 6;
per la CANOTTA **B** le parti 1 - 4 e 7;
per la SHIRT **C** le parti 3 e 8 - 11;
per la SHIRT **D** le parti 3, 8, 9 e 12;
per la SHIRT **E** le parti 3, 8, 9, 13 e 14;
per la SHIRT **F** le parti 3, 8, 9, 13 e 15
nella taglia desiderata.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABEF
Scampolo di stoffa
Da uno scampolo di stoffa tagliate le parti 5 e 6 per **A**, la parte 7 per **B**, la parte 14 per **E**, la parte 15 per **F**.

C
Tessuto di guarnizione (tulle)
Tagliate nel tulle le parti 10 e 11 come indicato nello schema per il taglio.

ABCDEF

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA e d'ORLO:
3 cm all'orlo, **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 3, 4, 7, 11, 14, 15 e anche al bordo dello scollo, per **A e B** anche ai bordi degli scalfi e al bordo inferiore delle maniche di **C** (non c'è bisogno del margine).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione).

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano partico-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	delantero 1 vez
A B	2	espalda 1 vez
A B C D E F	3	tira / escote 1 vez
A B	4	tira / sisa 2 veces
A	5	lazo 1 vez
A	6	nudo / lazo 1 vez
B	7	motivo (corazón) 1 vez
C D E F	8	delantero 1 vez
C D E F	9	espalda 1 vez
C	10	manga 2 veces
C	11	rosa 1 vez
D	12	manga 2 veces
E F	13	manga 2 veces
E	14	motivo (estrella) 1 vez
F	15	motivo (barco) 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCDEF
Cortar de la hoja de patrones
para el SHIRT **A** las piezas 1 a 6,
para el SHIRT **B** las piezas 1 a 4 y 7,
para el SHIRT **C** las piezas 3 y 8 a 11,
para el SHIRT **D** las piezas 3, 8, 9 y 12,
para el SHIRT **E** las piezas 3, 8, 9, 13 y 14,
para el SHIRT **F** las piezas 3, 8, 9, 13 y 15
en la talla correspondiente.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABEF
Retal de tela
Para **A** cortar las piezas 5 y 6, para **B** la pieza 7, para **E** la pieza 14, para **F** la pieza 15 de un retal de tela.

C
Tela de guarnición (tul)
Cortar las piezas 10 y 11 según el plano de corte de tul.

ABCDEF

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
3 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 3, 4, 7, 11, 14 y 15 así como en el canto del escote, para **A y B** en los cantos de la sisa y para **C** en el canto inferior de manga (no se necesita margen).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que

dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

BEF
Voorpand
Motief (deel 7, 14, 15) apliqueren

❷ De motieven kunnen heel makkelijk met vliesofix geappliqueerd worden:
● Het mtoeif (bij F het zeil en de boot als deel 15 in spiegelbeeld) op het vliesofix (papieren laagje) tekenen.

● Vliesofix aan de verkeerde kant van een restje stof opstrijken. Lees eerst de aanwijzingen voor het strijken. Motief uitknippen.

● Het papieren laagje van het vliesofix eraf halen.

● Het motief volgens de tekening op het voorpand opstrijken. De buitenrand met dicht ingestelde zigzagsteken vaststikken. Voer dit stiksel met machineborduurgaren uit.

Tip: probeer het appliqueren eerst op een restje stof uit. Controleer de instelling van de steken en de draadspanning, zodat er een mooi resultaat ontstaat.
Bij **F** het voorpand bij de mast aan de binnenkant met een strook tussenvoering verstevigen. De mast met zigzagsteken vaststikken.

ABCDEF

Schoudernaad
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), **een** schoudernaad stikken (naadcijfer **AB** 1, **CDEF** 3). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand omboorden / strook (deel 3)

❸ Bij de strook de lange randen naar het midden omstrijken en de strook in de lengte strijken, de verkeerde kant ligt binnen.
De strook om de halsrand bij de kraag neerleggen, vastspelden.
De strook met de tweelingnaald vaststikken, daarbij de halsrand mee vaststikken (3a).

Schoudernaad
De andere schoudernaad stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

AB

Armsgaten omboorden
De armsgaten net als de halsrand met de stroken omboorden (deel 4) (zie punt en tekening 3).

Zijnaden

❹ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Zoom

❺ Zoom omstrijken. De onderrand met de tweelingnaald 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie ook punt en tekening 1).

A
Strik (deel 5)

❻ De strook voor de strik in de lengte vouwen (goede kant binnen). De lange randen op elkaar stikken.
De strook keren en zo strijken, dat de naad in het midden ligt.
De uiteinden naar het midden toe leggen en aan elkaar naaien.

❼ Strook voor de knoop van de strik (deel 6) strijken volgens punt en tekening 3. De strook volgens de tekening om het midden van de strik leggen en de uiteinden met de hand vastnaaien, daarbij de strik een beetje ineenschuiven.
De strik volgens de tekening bij het voorpand vastnaaien.

larmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

BEF
Davanti
Applicare i motivi (parti 7, 14 e 15)

❷ Il Vliesofix (o Flisofix della Freudenberg) è una fliselina termoadesiva per applicazioni rapide e perfette.
● Disegnare il motivo sul lato di carta del Flisofix (per F la vela e la barca della parte 15 in senso speculare).

● Stirare il Flisofix sul rovescio dello scampolo di stoffa. Attenersi alle istruzioni sulla confezione.

● Staccare la carta dal Flisofix.

● Stirare il motivo sul davanti come illustrato. Per fissare il motivo cucire a zig-zag fitto lungo i bordi con un filo per ricamo e rammendo a macchina.

Un suggerimento: provare prima i singoli passaggi un un ritaglio di stoffa. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo al fine di ottenere un bel risultato.
Modello F: rinforzare il davanti dal rovescio là dove verrà ricamato l'albero per la vela con una striscia di rinforzo. Ricamare l'albero a punto zig-zag.

ABCDEF

Cucitura di una spalla
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura di **una** spalla (NC 1 per **AB**, 3 per **CDEF**). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Rifinire lo scollo con la striscia di stoffa (parte 3)

❸ Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia, stirare la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno.
Disporre la striscia intorno al bordo dello scollo ed appuntarla. Inserire l'ago doppio e cucire la striscia (3a).

Cucitura della spalla
Chiudere la cucitura dell'altra spalla. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

AB

Rifinire gli scalfi
Rifinire gli scalfi con la striscia di stoffa (parte 4) come descritto per lo scollo al punto 3.

Cuciture laterali

❹ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Orlo

❺ Stirare l'orlo ripiegandolo all'interno. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo alla distanza di 2,5 cm dal bordo, vedi anche punto 1.

A
Fiocchetto (parte 5)

❻ Piegare per lungo la striscia per il fiocchetto, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lunghi.
Rivoltare la striscia e stirarla in modo da far combaciare la cucitura con il centro della striscia.
Disporre le estremità verso il centro e cucirle insieme.

❼ Stirare la striscia per il nodo (parte 6) come descritto al punto 3. Disporre la striscia intorno al centro del fiocchetto come illustrato e cucire insieme le estremità a mano arricciando un po' il fiocchetto.
Cucire il fiocchetto sul davanti come illustrato.

las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una aguja para punto jersey, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

BEF
Delantero
Aplicar el motivo (piezas 7, 14, 15)

❷ Los motivos se aplican con fliesofix de forma rápida y sencilla:
● Dibujar el motivo (en F la vela y el barco de la pieza 15 invertido lateralmente) sobre l fliesofix (lado de papel).

● Planchar el fliesofix al revés del retal de tela. Observar las indicaciones de planchado del fabricante. Recortar el motivo.

● Retirar el papel del fliesofix.

● Planchar el motivo según el dibujo en el delantero. Coser por encima el canto externo con puntadas en zigzag tupidas. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina.

Consejo: hacer una prueba de cada paso en un retal de tela. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso para que el resultado sea óptimo. En **F** reforzar el delantero por dentro con una tira de entretela por la zona del mástil. Coserlo por encima con puntadas en zigzag.

ABCDEF

Costura hombro
Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser **una** costura hombro (número **AB** 1, **CDEF** 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Ribetear el escote / tira de tela (pieza 3)

❸ En la tira planchar los cantos largos hacia el medio y plancharla por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Poner la tira alrededor del canto del escote y prender. Pespuntearla con la aguja doble, ribeteando el escote (3a).

Costura hombro
Coser la otra costura hombro. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

AB

Ribetear las sisas
Ribetear las sisas como el escote con la tira de tela (pieza 4), véase texto y dibujos 3.

Costuras laterales

❹ Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 2).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Dobladillo

❺ Planchar el dobladillo entornado. Pespuntear el canto inferior con la aguja doble 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo (véase también texto y dibujo 1).

A
Lazo (pieza 5)

❻ Doblar la tira para el lazo a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos.
Girar la tira y plancharla, de manera que la costura quede en el medio. Poner los extremos hacia el medio y coser uno con otro.

❼ Planchar la tira para el nudo (pieza 6) como en el texto y dibujo 3. Colocar la tira según el dibujo alrededor del medio de la tira y coser superpuestos los extremos a mano, frunciendo un poco el lazo.
Coserlo al delantero según el dibujo.

NEDERLANDS

C

Mouwen (tule)

❽ Voor het rimpelen van de rand twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden nog niet aantrekken.

❾ Bij de getekende lijn (2 cm naast de onderrand) aan de verkeerde kant van de mouw met zigzagsteken over het elastiek heen stikken, daarbij mag de naald het elastiek **niet** raken. **Opgelet:** bij de naad steeds eindigen. Het elastiek nog niet aantrekken.

De onderdraden van de mouwkop tot de lengte van het armsgat aantrekken. De draadjes knopen. De rimpels mooi verdelen.

❿ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de streepjes 6 liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vastrijgen en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zijnaden en ondermouwnaden

⓫ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De ondermouwnaad en de zijnaad rijgen (naadcijfer 4); de inzetnaden van de mouwen liggen op elkaar. Stikken, daarbij **niet** over het elastiek heen stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Elastiek bij de mouwen tot de wijdte van de bovenarm aantrekken en knopen.

Zoom volgens punt en tekening 5 vaststikken.

Tulen roos (deel 11)

⓬ Deel bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

⓭ Om de ronde rand te rimpelen volgens punt en tekening 8 werken. De onderdraden van de hulpstiksels stevig aantrekken, daarbij de roos bij de ronde rand oprollen. De onderrand met de hand vastnaaien.
Roos volgens de tekening bij het voorpand vastnaaien.

D

Mouwen

⓮ Om de mouwkop te rimpelen van ⋆ tot ⋆ twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden nog niet aantrekken.

Mouwzoom

⓯ De naad omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

Elastiek volgens punt en tekening 9 met zigzagsteken vaststikken.

Mouwen vaststikken volgens punt en tekening 10, hiervoor de onderdraden bij de mouwkop aantrekken.

De zijnaden en ondermouwnaden volgens punt en tekening 11 stikken.

Elastiek bij de mouwen tot de wijdte van de bovenarm aantrekken en knopen.

Zoom volgens punt en tekening 5 vaststikken.

EF

De mouwzoom volgens punt en tekening 1 resp. 5 (1,2 cm breed) vaststikken.

⓰ De mouwen bij de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar), het streepje van de mouwkop ligt bij de schoudernaad. De mouwen vastrijgen en vaststikken. Naad bijknippen, samengeno-

ITALIANO

C

Maniche (tulle)

❽ Per arricciare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Non tirare ancora i fili inferiori.

❾ Cucire a zig-zag dal rovescio lungo la linea indicata (a 2 cm dal bordo inferiore) passando sopra il filo elasticizzato ma **senza** comprenderlo nei punti. **Attenzione:** non cucire oltre il margine. Non tirare ancora il filo elasticizzato.

Tirare i fili inferiori del giromanica alla lunghezza del bordo dell'incavo manica. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

❿ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto; i trattini 6 combaciano. Il trattino sul giromanica combacia con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e disporli verso le maniche.

Cuciture laterali e cuciture inferiori alle maniche

⓫ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Imbastire la cucitura inferiore delle maniche e le cuciture laterali (NC 4); le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Cucire ma attenzione **non** sul filo elasticizzato.

Tirare il **filo elasticizzato** delle maniche all'ampiezza morbida della parte superiore delle maniche ed annodarlo.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 5.

Rosellina di tulle (parte 11)

⓬ Piegare la parte lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

⓭ Per arricciare il bordo arrotondato cucire come spiegato al punto 8. Tirare bene i fili inferiori arrotolare la stoffa partendo dal bordo arrotondato. Cucire insieme a mano i bordi inferiori.
Cucire la rosellina sul davanti come illustrato.

D

Maniche

⓮ Per arricciare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra le ⋆. Non tirare ancora i fili inferiori.

Orlo alle maniche

⓯ Stirare il margine verso l'interno e cucire a zig-zag fitto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.
UN SUGGERIMENTO: fare prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Cucire con un filo da ricamo o rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

Cucire a zig-zag sul **filo elasticizzato** come spiegato al punto 9.

Inserire le maniche come spiegato al punto 10, al giromanica superiore tirare i fili inferiori.

Chiudere le **cuciture laterali** e le **cuciture inferiori delle maniche** come spiegato al punto 11.

Tirare il **filo elasticizzato** delle maniche all'ampiezza morbida della parte superiore delle maniche ed annodarlo

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 5.

EF

Cucire **l'orlo** alle maniche come spiegato al punto 1 e/o 5 (distanza dal bordo 1,2 cm).

⓰ Appuntare le maniche negli incavi diritto su diritto; il trattino sul giromanica combacia con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli ver-

ESPAÑOL

C

Manga (tul)

❽ Para embeber la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos. No estirar todavía de los hilos inferiores.

❾ Por la línea marcada (a 2 cm del canto inferior) coser por el revés de la manga con puntadas en zigzag por encima del hilo de goma, **sin** pillarlo. **Atención:** terminar en el margen de costura. No estirar todavía del hilo de goma.

Tirar de los hilos de la copa de la manga a la largura del canto de la sisa. Hacer un nudo y repartir la anchura uniformemente.

❿ Prender la manga en la sisa encarando los derechos, las marcas horizontales 6 coinciden superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Costuras laterales y costuras inferiores de las mangas

⓫ Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo. Hilvanar las costuras inferiores de las mangas y las costurasd laterales (número 4), las costuras de montaje de la manga coinciden superpuestas. Coser, **sin** pasar por encima del hilo de goma. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Estirar del **hilo de goma** en la manga a una anchura cómoda del brazo y hacer un nudo.

Coser el dobladillo como en el texto y dibujo 5.

Rosa de tul (pieza 11)

⓬ Doblar la pieza por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

⓭ Para fruncir el canto redondeado coser como en el texto y dibujo 8. Estirar fuerte de los hilos inferiores para que se enrolle la rosa. Coser los cantos inferiores a mano.
Coser la rosa al delantero según el dibujo.

D

Manga

⓮ Para embeber la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ⋆ a ⋆. No estirar todavía de los hilos inferiores.

Dobladillo manga

⓯ Planchar entornado el margen, pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

Coser por encima el **hilo de goma** como en el texto y dibujo 9 con puntadas en zigzag.

Pespuntear la manga como en el texto y dibujo 10 y estirar los hilos inferiores de la copa de la manga.

Coser las **costuras laterales y las costuras inferiores de las mangas** como en el texto y dibujo 11.

Estirar el **hilo de goma** en la manga a una anchura cómoda del brazo y hacere un nudo.

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 5.

EF

Pespuntear el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 1 y/ó 5 (1,2 cm de ancho).

⓰ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, la marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y

men zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zijnaden en ondermouwnaden

⓱ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De ondermouwnaad en de zijnaad rijgen (naadcijfer 4); de inzetnaden van de mouwen liggen op elkaar. Stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.
Tekening: model E.

so le maniche.

Cuciture laterali e cuciture inferiori alle maniche

⓱ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Imbastire le cuciture inferiori delle maniche e le cuciture laterali (NC 4); le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Chiudere le cuciture.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.
L'illustrazione si riferisce al modello E.

planchaarlos en la manga.

Costuras laterales y costuras inferiores de las mangas

⓱ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados.
Doblar la manga a lo largo. Hilvanar las costuras inferiores de las mangas y las costuras laterales (número 4), las costuras de montaje de la manga coinciden superpuestas. Coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.
El dibujo muestra E.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 1x
A B C D E F 3 Remsa / halsringning 1x
A B 4 Remsa / ärmringning 2x
A 5 Rosett 1x
A 6 Knut / rosett 1x
B 7 Motiv (hjärta) 1x
C D E F 8 Framstycke 1x
C D E F 9 Bakstycke 1x
C 10 Ärm 2x
C 11 Ros 1x
D 12 Ärm 2x
E F 13 Ärm 2x
E 14 Motiv (stjärna) 1x
F 15 Motiv (båt) 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCDEF
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för SHIRTEN **A** delarna 1 till 6,
för SHIRTEN **B** delarna 1 till 4 och 7,
för SHIRTEN **C** delarna 3 och 8 till 11,
för SHIRTEN **D** delarna 3, 8, 9 och 12,
för SHIRTEN **E** delarna 3, 8, 9, 13 och 14,
för SHIRTEN **F** delarna 3, 8, 9, 13 och 15.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABEF
Tygrest
Klipp för **A** till delarna 5 och 6, för **B** del 7, för **E** del 14, för **F** del 15 i en tygrest.

C
Garneringstyg (tyll)
Klipp till delarna 10 och 11 i tyll enl tillklippningsplanen.

ABCDEF

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på delarna 3, 4, 7, 11, 14 och 15 samt i halsringningskanten, för **A och B** i ärmringningskanterna och för **C** i ärmarnas nedre kanter (tillägg behövs inte).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forstykke 1x
A B 2 Rygdel 1x
A B C D E F 3 Strimmel / halsudskæring 1x
A B 4 Strimmel / ærmegab 2x
A 5 Sløjfe 1x
A 6 Knude /sløjfe 1x
B 7 Motiv (hjerte) 1x
C D E F 8 Forstykke 1x
C D E F 9 Rygdel 1x
C 10 Ærme 2x
C 11 Rose 1x
D 12 Ærme 2x
E F 13 Ærme 2x
E 14 Motiv (stjerne) 1x
F 15 Motiv (båd) 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCDEF
Til SHIRTEN **A** klippes delene 1 til 6,
til SHIRTEN **B** klippes delene 1 til 4 og 7,
til SHIRTEN **C** klippes delene 3 og 8 til 11,
til SHIRTEN **D** klippes delene 3, 8, 9 og 12,
til SHIRTEN **E** klippes delene 3, 8, 9, 13 og 14,
til SHIRTEN **F** klippes delene 3, 8, 9, 13 og 15
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABEF
Stofrest
Klip, til **A** delene 5 og 6, til **B** del 7, til **E** del 14, til **F** del 15 ud af en stofrest.

C
Garniturestof (tyl)
Klip delene 10 og 11 ud af tyllet, som vist i klippeplanen.

ABCDEF

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
3 cm søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på delene 3, 4, 7, 11, 14 og 15 samt ved halsudskæringskanten, på **A og B** ved ærmegabskanterne og på **C** ved ærmets nederste kant (ingen brug for sømmerum).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlock-maskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Перед 1x
A B 2 Спинка 1x
A B C D E F 3 Бейка горловины 1x
A B 4 Бейка проймы 2x
A 5 Бант 1x
A 6 Узелок банта 1x
B 7 Мотив «Сердце» 1x
C D E F 8 Перед 1x
C D E F 9 Спинка 1x
C 10 Рукав 2x
C 11 Искусственная роза 1x
D 12 Рукав 2x
E F 13 Рукав 2x
E 14 Мотив «Звезда» 1x
F 15 Мотив «Кораблик» 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCDEF
Вырезать из листа выкроек
для ТОПА **A** детали 1–6,
для ТОПА **B** детали 1–4 и 7,
для ТОПА **C** детали 3 и 8–11,
для ТОПА **D** детали 3, 8, 9 и 12,
для ПУЛОВЕРА **E** детали 3, 8, 9, 13 и 14,
для ТОПА **F** детали 3, 8, 9, 13 и 15
нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ABEF
Лоскут ткани
У **A** детали 5 и 6, у **B** деталь 7, у **E** деталь 14, у **F** деталь 15 выкроить из лоскута ткани.

C
Отделочная ткань (тюль)
Детали 10 и 11 выкроить из тюля согласно плану раскладки.

ABCDEF

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см – на подгибку низа, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 3, 4, 7, 11, 14 и 15, а также по срезу горловины, у **A и B** по срезам пройм и у **C** по нижним срезам рукавов (припуски не требуются).

Прежде чем откалывать детали выкройки от трикотажного полотна, следует перевести контуры деталей (линии швов и низа) и важную разметку на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Для работы лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся

sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en jerseynål i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fållen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

BEF
Framstycke
Applicera motivet (del 7, 14, 15)

❷ Motiven appliceras enkelt och perfekt med Vliesofix:

• Rita upp motivet (seglet och båten för F från del 15 spegelvända) på Vliesofixet (papperssidan).

• Pressa fast Vliesofixet på tygrestens avigsida. Beakta tillverkarens pressanvisningar. Klipp ut motivet.

• Ta bort pappret från Vliesofixet.

• Pressa fast motivet på framstycket enl bilden. Sy fast ytterkanterna med tätt sicksack. Använd speciell broderi- och stopptråd för symaskiner.

Tips: Prova de enskilda stegen på en tygrest. Kolla stygninställningen och trådspänningen för att få ett vackert resultat.
Förstärk framstycket för **F** i området för masten med en mellanläggsremsa på insidan. Sy masten med sicksackstygn.

ABCDEF

Axelsöm
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy **en** axelsöm (sömnummer **AB** 1, **CDEF** 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Kanta halsringningen / tygremsa (del 3)

❸ Pressa in remsans långsidor mot mitten och pressa remsan dubbel på längden, avigsidan inåt.
Lägg remsan om halsringningskanten, nåla fast den. Sy fast remsan med tvillingnålen, halsringningen kantas samtidigt (3a).

Axelsöm
Sy den andra axelsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

AB

Kanta ärmringningarna
Kanta ärmringningarna med tygremsan (del 4) på samma sätt som halsringningen (se text och teckningar 3).

Sidsömmar

❹ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 2).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Fåll

❺ Pressa in fållen. Kantsticka den nedre kanten med tvillingnålen 2,5 cm br, sy samtidigt fast fållen (se även text och teckning 1).

A
Rosett (del 5)

❻ Vik remsan för rosetten på längden, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna.
Vänd remsan och pressa den så att sömmen ligger i mitten.
Lägg ändarna mot mitten och sy ihop dem.

❼ Pressa remsan för knuten (del 6) som vid text och teckning 3. Lägg remsan om rosettens mitt enl teckningen och sy ihop ändarna för hand, skjut samtidigt ihop rosetten något.
Sy fast rosetten på framstycket enl bilden.

derfor ikke ved brug.

Har du ikke en overlock-maskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en jerseynål i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne.

❶ Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvende en TVILLINGENÅL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

BEF
Forstykke
Applikering af motivet (del 7, 14, 15)

❷ Motiver applikeres nemt og perfekt med Vliesofix:

• Optegn motivet (til F sejlet og båden fra del 15 spejlvendt) på Vliesofixen (papirside).

• Stryg Vliesofixen på vrangen af stofresten. Tag højde for producentens strygeanvisninger. Klip motivet ud.

• Træk papiret af Vliesofixen.

• Stryg motivet på forstykket, som vist på afbildningen. Sy den udvendige kant fast med tæt-indstillede sik-sak-sting. Anvend en speciel maskinebrodere - og stoppegarn hertil.

Tip: Afprøv de enkelte trin på en stofrest. Test stingindstillingen og trådspændingen, så du opnår et flot resultat.
Ved **F** skal du forstærke indersiden af forstykket med en indlægsstrimmel i masteområdet. Sy masten på med sik-sak-sting.

ABCDEF

Skuldersøm
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy den **ene** skuldersøm (sømtal **AB** 1, **CDEF** 3). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Indfatning af halsudskæring / stofstrimmel (del 3)

❸ Pres stofstrimlens lange kanter til midten, pres herefter stofstrimlen til det halve på langs, med vrangen indad.
Læg stofstrimlen om halsudskæringskanten, hæft den fast. Sy stofstrimlen fast med tvillingenålen, hermed en halsudskæringen indfattet (3a).

Skuldersøm
Sy den anden skuldersøm. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

AB

Indfatning af ærmegab
Indfat ærmegabene med stofstrimlerne (del 4) (se tekst og tegningerne 3).

Sidesømme

❹ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 2).
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Søm

❺ Pres sømmen mod vrangen. Sy med tvillingenålen i 2,5 cm bredde fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast (se tekst og tegning 1).

A
Sløjfe (del 5)

❻ Fold stofstrimlen til sløjfen på langs, med retsiden indad. Sy de lange kanter på hinanden.
Vend stofstrimlen og pres den således, at sømmen ligger i midten.
Læg enderne til midten og sy dem på hinanden.

❼ Pres stofstrimlen til knuden (del 6) som vist ved tekst og tegning 3. Læg stofstrimlen om sløjfens midte, som vist på tegningen og sy, i hånden, enderne på hinanden, så sløjfen skubbes lidt sammen.
Sy sløjfen på forstykket, som vist på afbildningen

при носке изделия. При отсутствии оверлока стачивайте детали кроя эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для тонких трикотажных полотен требуется специальная игла для трикотажа, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ для швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

BEF
Перед
Аппликация (деталь 7, 14, 15)

❷ Аппликации отлично приутюживаются с помощью флизофикса.
• Мотив перевести на бумажную сторону флизофикса (у F парус и корпус кораблика с детали 15 перевести на флизофикс в зеркальном отражении) и вырезать, отступив от контуров.

• Флизофикс с переведенным мотивом приутюжить на изнаночную сторону лоскута ткани – см. инструкцию фирмы производителя. Мотив выкроить строго по контуру.

• Бумажную сторону флизофикса удалить.

• Мотив приутюжить на перед (см. эскиз модели). По контуру мотива проложить плотную зигзагообразную строчку, используя нитки для машинной вышивки и штопки..

Совет: попробуйте сделать аппликацию на ненужном лоскуте. Для достижения наилучшего результата важно установить правильную длину стежка и оптимальное натяжение нитки в швейной машине.
У **F** приутюжить к переду с изнаночной стороны на участке мачты полосу прокладки. По линии мачты проложить плотную узкую зигзагообразную строчку.

ABCDEF

Плечевой шов
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и выполнить **один** плечевой шов (контрольная метка **AB** 1, **CDEF** 3). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Срез горловины окантовать / бейка (деталь 3)

❸ Продольные срезы бейки заутюжить к линии середины, бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. Срез горловины вложить между половинками бейки, бейку приколоть и настрочить двойной иглой, окантовывая срез горловины (3a).

Плечевой шов
Выполнить второй плечевой шов. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

AB

Окантовать срезы пройм
Срезы пройм окантовать бейками (деталь 4) так же, как срез горловины (см. пункт и рис. 3).

Боковые швы

❹ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Подгибка низа

❺ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону. Изделие отстрочить двойной иглой на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. также пункт и рис. 1).

A
Бант (деталь 5)

❻ Полосу для банта сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Полосу вывернуть и приутюжить так, чтобы шов проходил по продольной линии середины тыльной стороны банта. Концы банта отвернуть к линии середины банта и сшить.

❼ Полосу для узелка банта (деталь 6) приутюжить – см. пункт и рис. 3. Полосу обернуть вокруг банта по линии середины и сшить концы полосы вручную, слегка стянув бант. Бант пришить к переду – см. эскиз модели.

SVENSKA

C

Ärmar (tyll)

❽ Sy två ggr bredvid varandra med stora stygn för rynkning av ärmkullen. Dra inte ihop undertrådarna än.

❾ Sy från ärmens avigsida över en resårtråd i den markerade linjen (2 cm bredvid den nedre kanten), men sy **inte** i resårtråden. **Observera,** sluta vid vardera sömsmån. Dra inte ihop resårtråden än.

Dra ihop undertrådarna i ärmkullen till samma längd som ärmringningskantens. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

❿ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen; tvärsömmarna 6 möter varandra. Tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och lägg in dem i ärmen.

Sid- och nedre ärmsömmar

⓫ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmen på längden. Tråckla de nedre ärm- och sidsömmarna (sömnummer 4); ärmarnas isättningssömmar möter varandra. Sy, men sy **inte** över resårtråden.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Dra ihop **resårtråden** i ärmarna till lös överarmsvidd och knyt ihop dem.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 5.

Tyllros (del 11)

⓬ Vik delen vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

⓭ Sy i den rundade kanten som vid text och teckning 8 för rynkning. Dra hårt ihop undertrådarna för rynkning, rulla samtidigt in rosen från den rundade kanten. Sy ihop nederkanterna för hand. Sy fast rosen på framstycket enl bilden.

D

Ärmar

⓮ Sy från ⋆ till ⋆ bredvid varandra med stora stygn för rynkning av ärmkullen. Dra inte ihop undertrådarna än.

Ärmfåll

⓯ Pressa in fållen, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande fålltillägg till tätt intill stygnen.
TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

Sicksacka över en **resårtråd** som vid text och teckning 9.

Sy fast ärmarna som vid text och teckning 10, dra för detta ihop undertrådarna i ärmkullen.

Sy **sid- och nedre ärmsömmarna** som vid text och teckning 11.

Dra ihop **resårtråden** i ärmarna till lös överarmsvidd och knyt ihop dem.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 5.

EF

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 1 resp 5 (1,2 cm br).

⓰ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen; tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in

DANSK

C

Ærmer (tyl)

❽ Til rynkningen af ærmekuplen, skal du sy to gange ved siden af hianden med store sting. Træk ikke undertrådene sammen endnu.

❾ Sik-sak over en elastiktråd ved den markerede linje på vrangen af ærmet (2 cm ved siden af ærmets nederste kant) - sy **ikke** i elastiktråden. **Vær opmærksom**, syningen skal stoppe ved sømrummet i begge sider. Træk ikke elastiktråden sammen endnu.

Træk ærmekuplens undertråde sammen til længden på ærmegabskanten. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

❿ Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet; tværstregerne 6 mødes. Tværstregen i ærmekuplen mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og læg dem ind i ærmet.

Side- og underste ærmesømme

⓫ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, fold ærmerne på langs. Sy underste ærme- og sidesømme (sømtal 4); enderne af ærmetilsætningssømmen mødes. Sy, men **ikke** over elastiktråden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Træk **elastiktrådene** i ærmerne sammen til løs overarmsvidde og bind knude for dem.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 5.

Tylrose (del 11)

⓬ Fold delen ved OMBUKSLINJEN, med vragen indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

⓭ Til rynkningen af den afrundede kant, skal du sy, som vist ved tekst og tegning 8. Træk herefter undertrådene hårdt sammen, rul rosens afrundede kant sammen undervejs. Sy, i hånden, de nederste kanter til hinanden.
Sy, i hånden, rosen på forstykket, som vist på afbildningen.

D

Ærmer

⓮ Til rynkningen af ærmekuplen, skal du sy fra ⋆ til ⋆ to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk ikke undertrådene sammen endnu.

Ærmesøm

⓯ Pres sømrummet mod vrangen. Sy langs kantfolden med tætindstillede sik-sak-sting. Klip det overskydende sømmerum af helt inde ved stingene.
TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

Sik-sak over **elastiktråd** på indersiden af ærmerne, som vist ved tekst og tegning 9.

Sy ærmerne fast, som vist ved tekst og tegning 10 - træk ærmekuplens undertråde sammen hertil.

Sy **side- og underste ærmesømme**, som vist ved tekst og tegning 11.

Træk **elastiktrådene** i ærmerne sammen til løs overarmsvidde og bind knude for dem.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 5.

EF

Sy **ærmesømmen** fast som vist ved tegning 1 hhv. 5 (i 1,2 cm bredde).

⓰ Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet; tværstregen i ærmekuplen mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind

РУССКИЙ

C

Рукава (тюль)

❽ Для присборивания проложить по окату каждого рукава две параллельные строчки крупным стежком. Окат на нижние нитки пока не стягивать.

❾ На изнаночную сторону рукава (на расстоянии 2 см от линии нижнего края) наложить по разметке резиновую жилку и проложить поверх нее зигзагообразную строчку с такой шириной стежка, чтобы игла ни в коем случае **не** проколола жилку – иначе сборки не получатся. **Внимание:** зигзагообразную строчку закончить у линий шва рукава! Рукав на резиновую жилку пока не стягивать.

Окат рукава стянуть на нижние нитки строчек для сборок до длины среза проймы. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

❿ Рукав сложить с топом лицевыми сторонами и вколоть в пройму, совместив поперечные метки 6, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Боковые швы и нижние швы рукавов

⓫ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны единой строчкой выполнить нижний шов рукава и боковой шов (контрольная метка 4), совместив концы шва втачивания рукава и **не** прихватывая резиновую жилку. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Каждый рукав стянуть на **резиновую жилку** до комфортной ширины рукава, концы жилки крепко связать.

Подгибка низа – см. пункт и рис. 5.

Роза из тюля (деталь 11)

⓬ Деталь сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

⓭ Для присборивания проложить строчки вдоль скругленного среза – см. пункт и рис. 8. Срез туго стянуть на нижние нитки, свертывая деталь валиком от скругленного конца. Витки крепко сшить вручную. Розу пришить к переду – см. эскиз модели.

D

Рукава

⓮ Для присборивания проложить по окату каждого рукава от метки ★ до метки ★ две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком. Окат на нижние нитки пока не стягивать.

Подгибки низа рукавов

⓯ Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите нужную длину стежка и оптимальное натяжение нитки в швейной машине.

Резиновые жилки настрочить зигзагом – см. пункт и рис. 9.

Рукава втачать, стянув окат на нижние нитки – см. пункт и рис. 10.

Боковые швы и нижние швы рукавов – см. пункт и рис. 11.

Рукава стянуть на **резиновые жилки** до комфортной ширины, концы жилок связать.

Подгибка низа – см. пункт и рис. 5.

EF

Подгибки низа рукавов настрочить (на 1,2 см выше нижнего края рукава) – см. пункт и рис. 1/5.

⓰ Каждый рукав сложить с изделием лицевыми сторонами и вколоть в пройму, совместив поперечную метку на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать.

dem i ärmen.

Sid- och nedre ärmsömmar

⓱ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden. Tråckla de nedre ärm- och sidsömmarna (sömnummer 4); ärmarnas isättningssömmar möter varandra. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.
Teckningen visar E.

i ærmet.

Side- og underste ærmesømme

⓱ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, fold ærmerne på langs. Ri underste ærme- og sidesømme (sømtal 4); enderne af ærmetilsætningssømmen mødes. Sy.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.
Tegningen viser E.

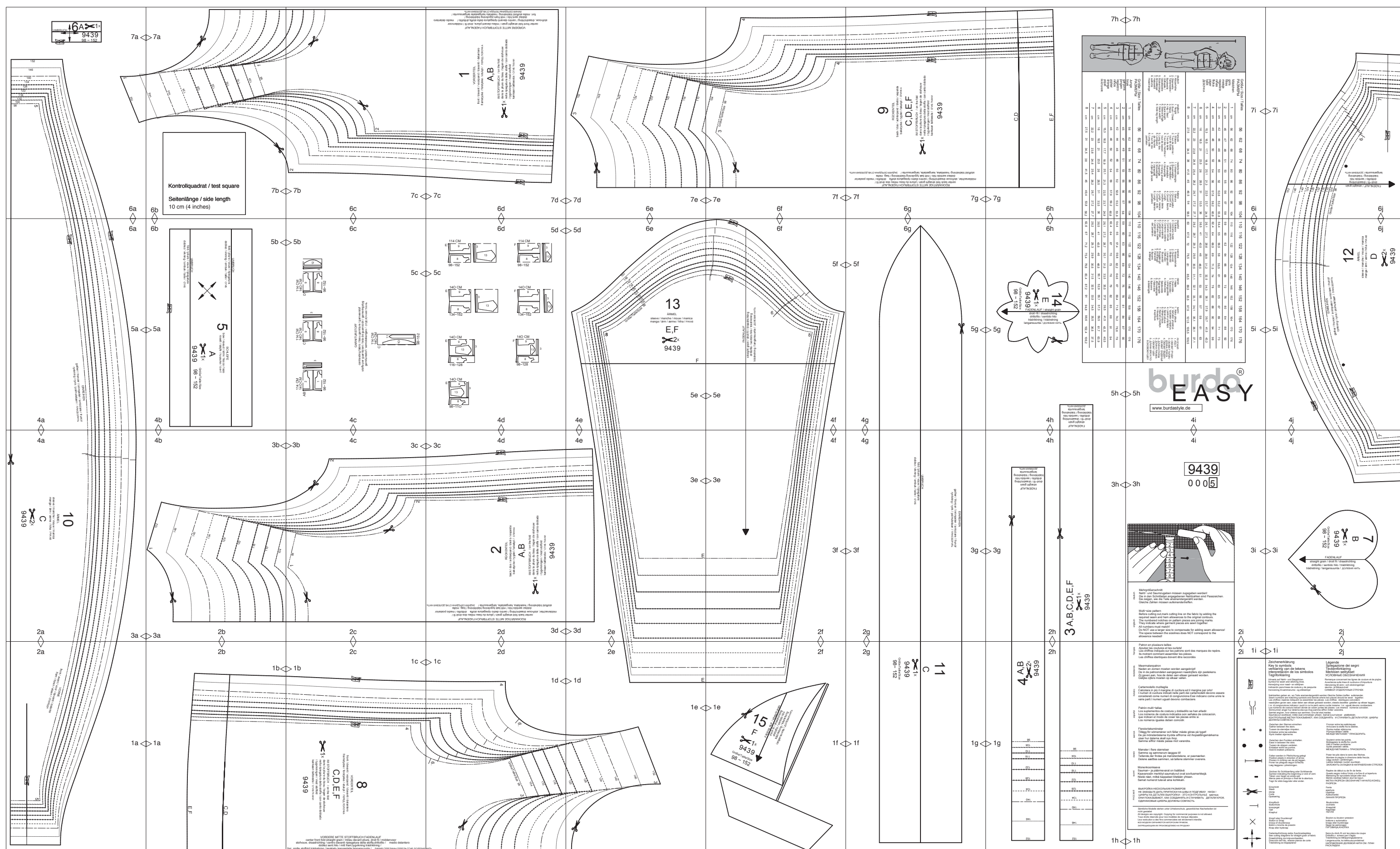
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Боковые швы и нижние швы рукавов

⓱ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны единой строчкой выполнить нижний шов рукава и боковой шов (контрольная метка 4), совместив концы шва втачивания рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.
На рисунке показана модель E.

burda Download–Schnitt

Modell 9439



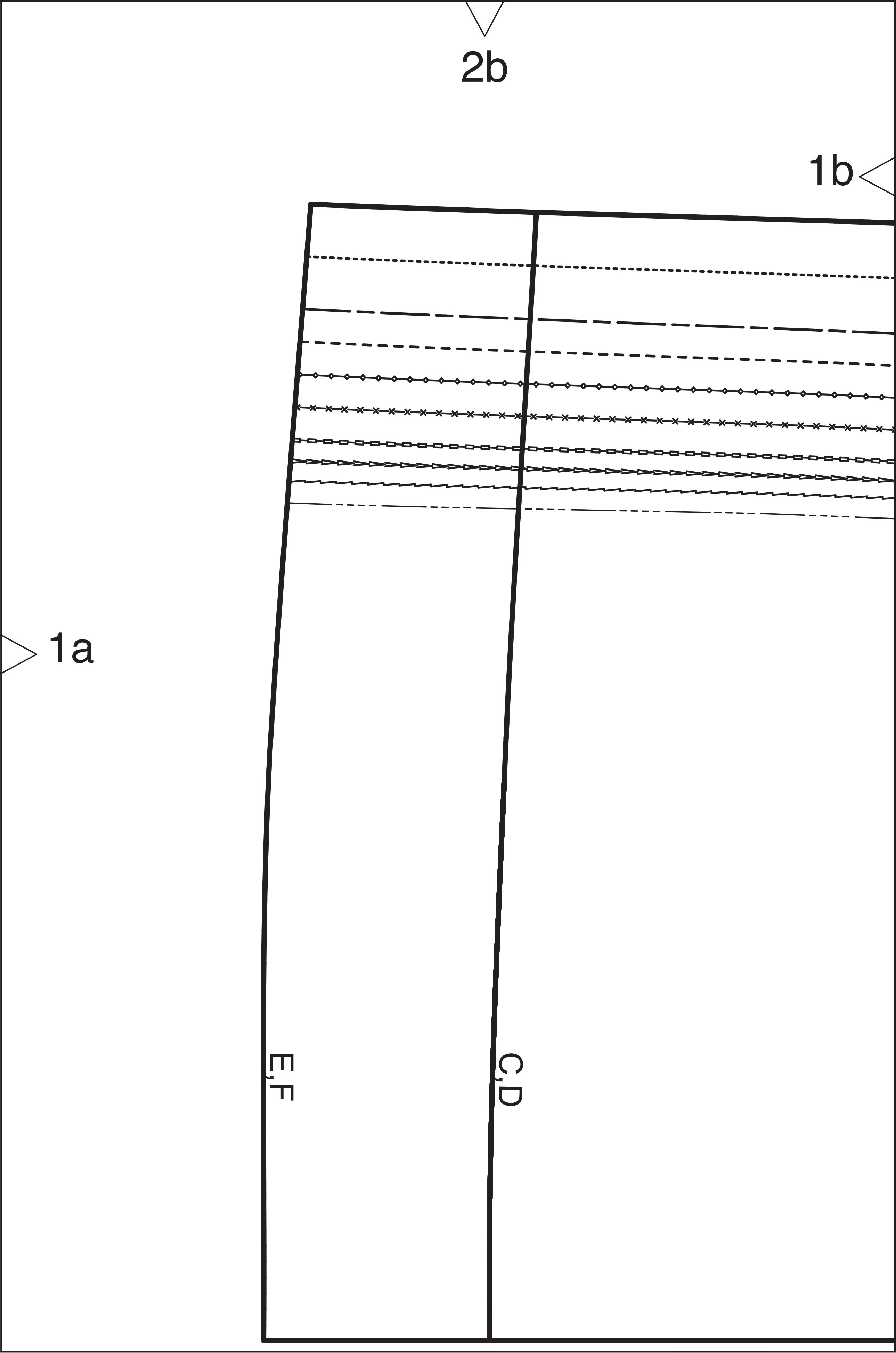
2a

VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

1a



5


2b
1b
1a
E,F
C,D

2c

1c

1b

4

8

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

C,D,E,F

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9439



1x

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning /
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ

2d

1c

1d

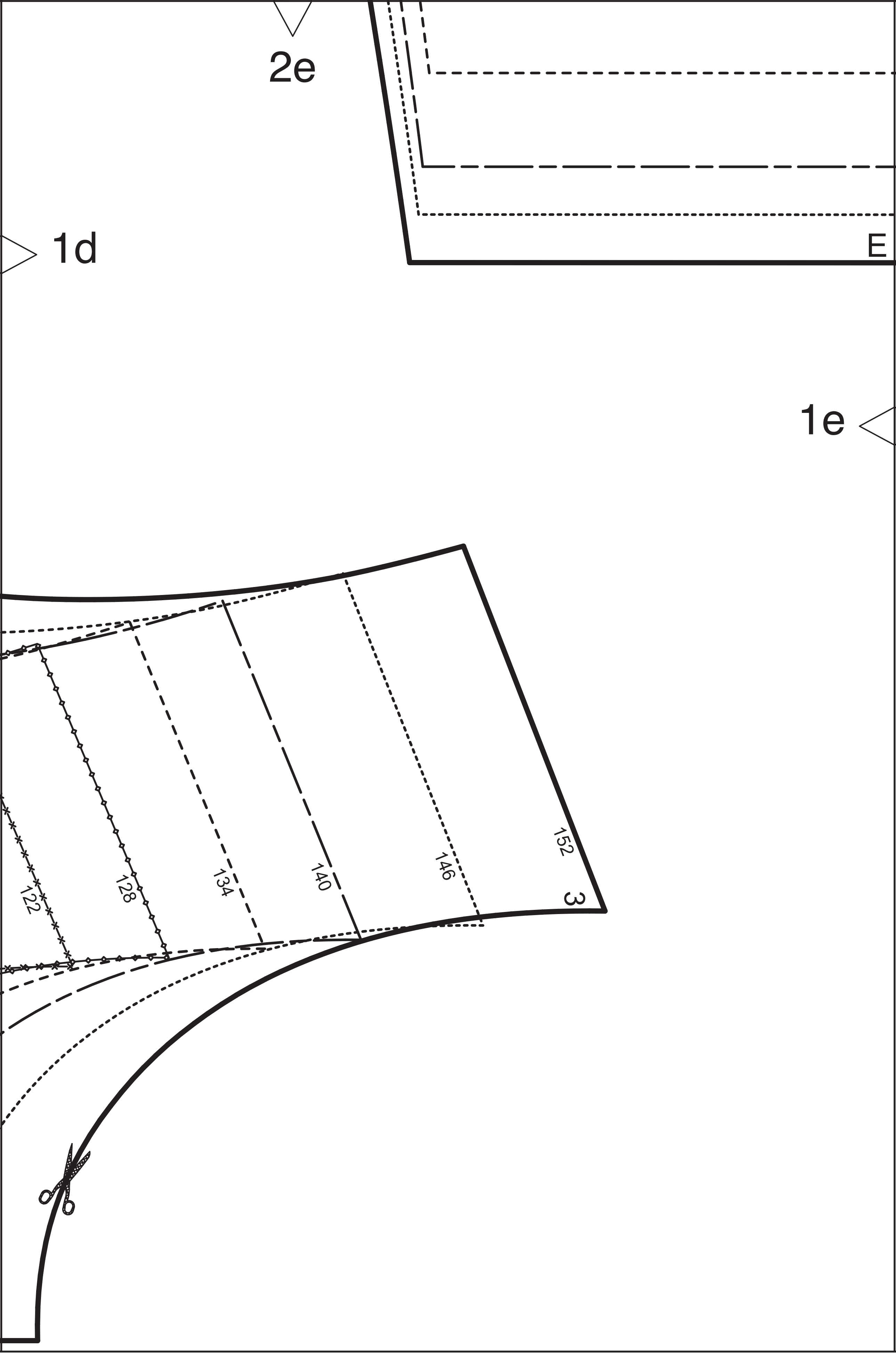
4

6.

6.



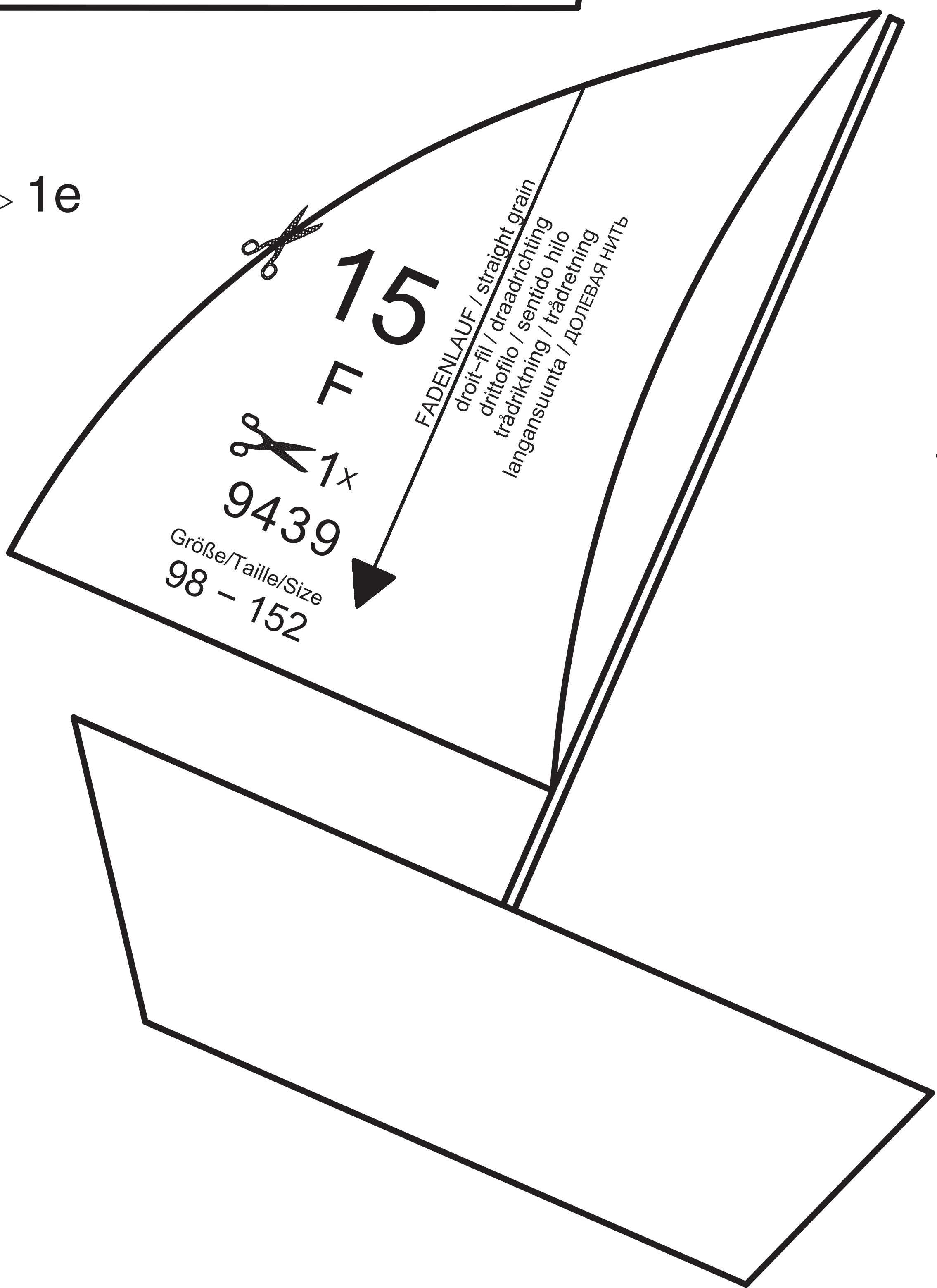
нить


2e
1d
E
1e
122
128
134
140
146
152
3

2f

1e

1f



15
F
1x
9439
Größe/Taille/Size
98 – 152
FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2g

11

C


1×

9439

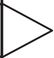
Größe/Taille/Size

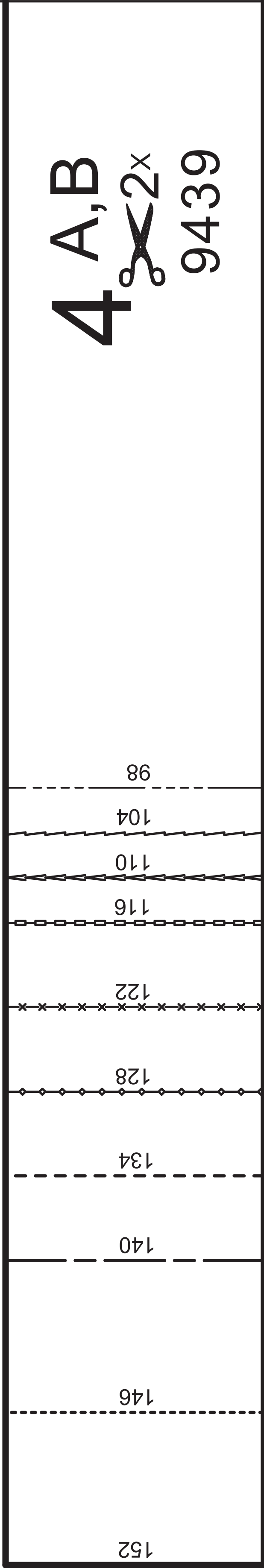
98– 152

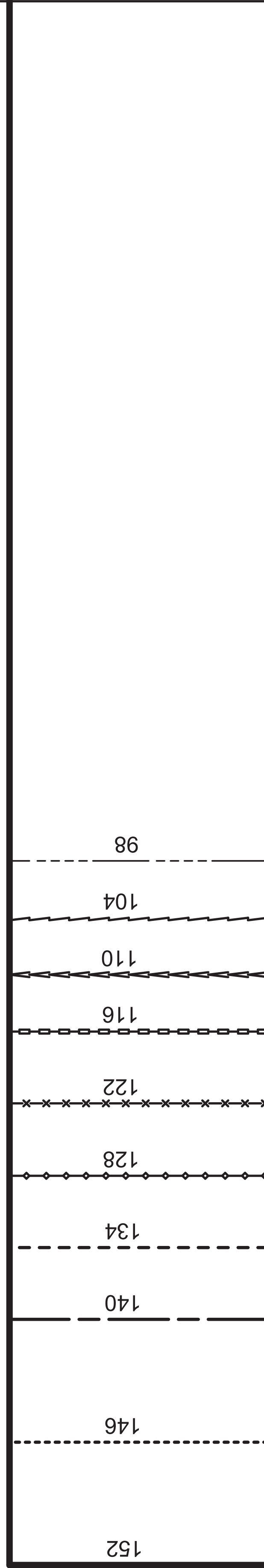
1f

1g


2h


1g


4 A,B
2x
9439
98
104
110
116
122
128
134
140
146
152


98
104
110
116
122
128
134
140
146
152

1h


2i 1i

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ



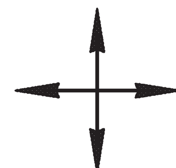












1h

1i

2j

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

3a

4a

2a

10

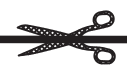
ÄRMEL

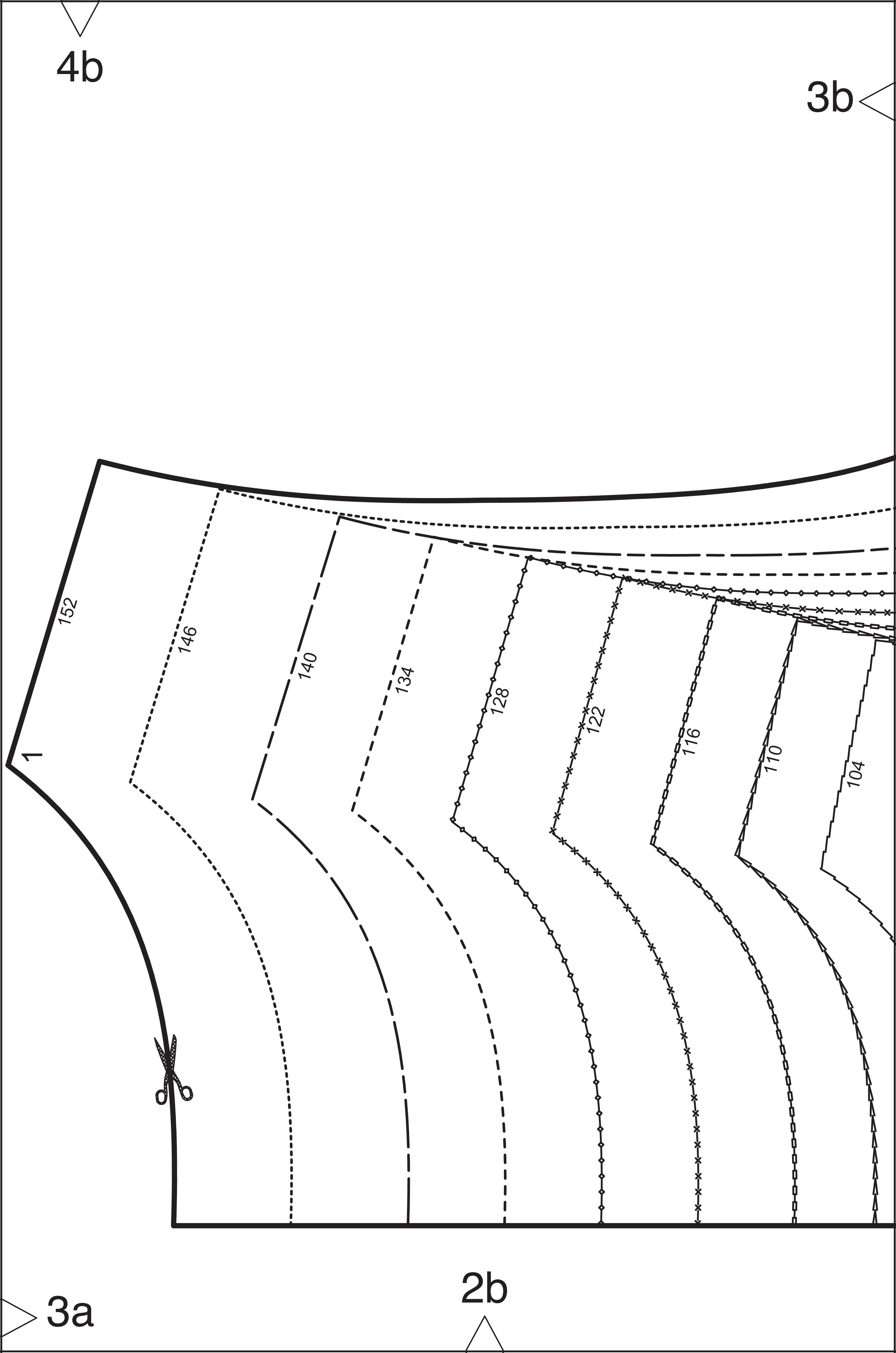
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

C

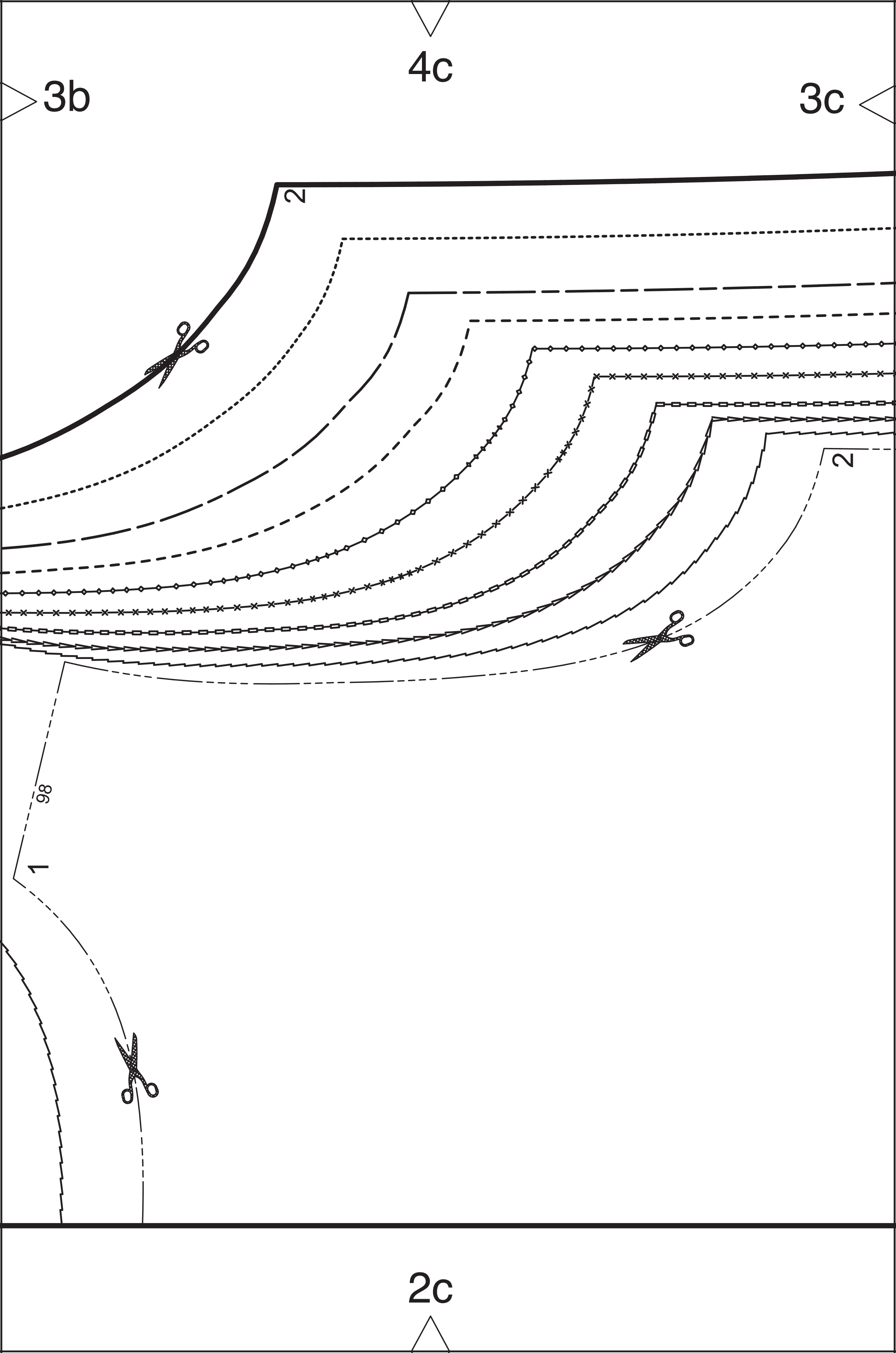
2x

9439





4b
3b
152
146
140
134
128
122
116
110
104
1
2b
3a


4c
3b
3c
2
2
98
1
2c



2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9439





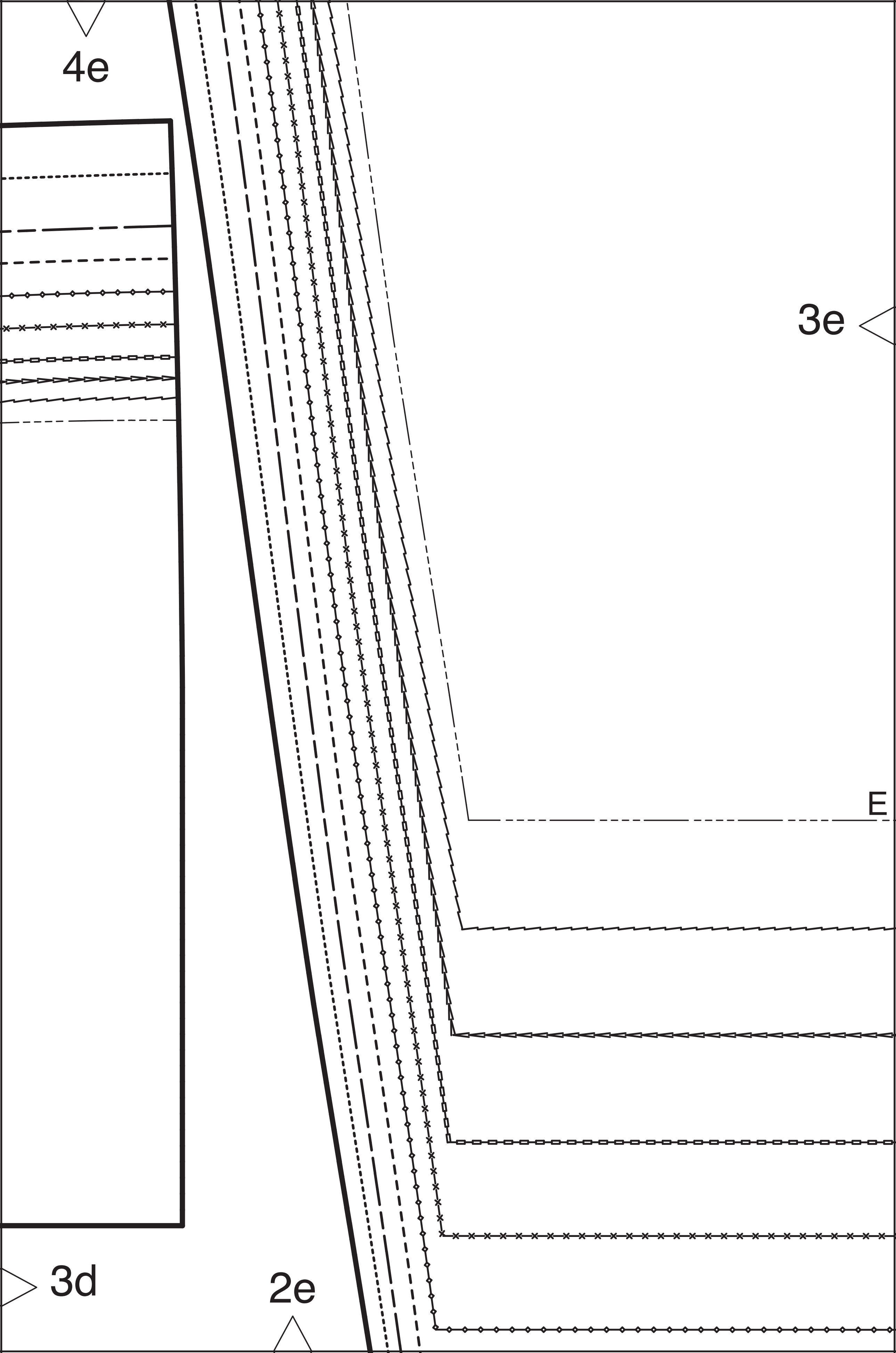
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil /
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte
stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c

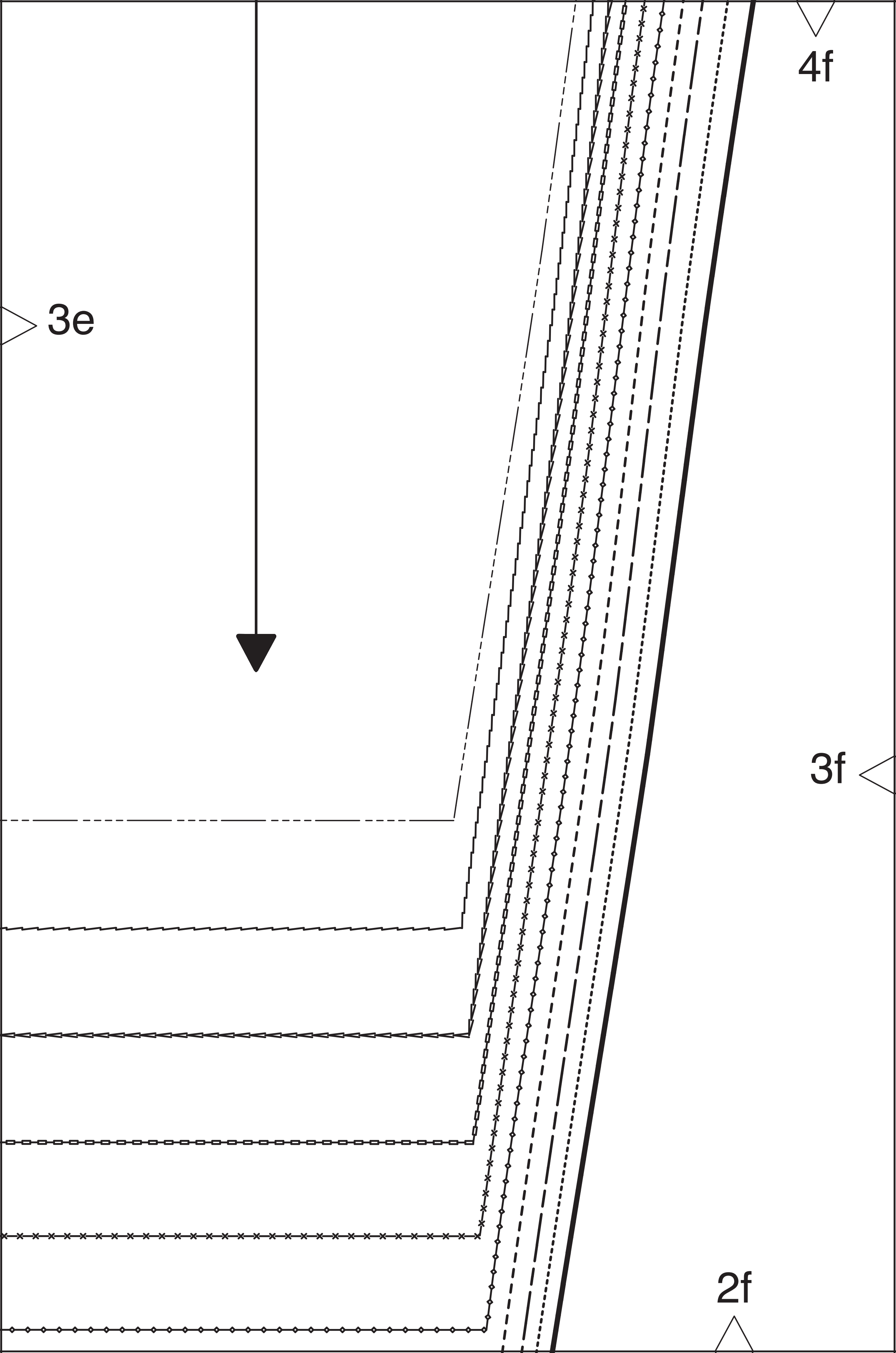
4d

2d

3d



4e
3e
E
3d
2e


4f
3e
3f
2f

4g

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura

doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir

rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

3f

3g

2g

4h

FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3h

3g

3 A,B,C,D,E,F



1x

9439

2h

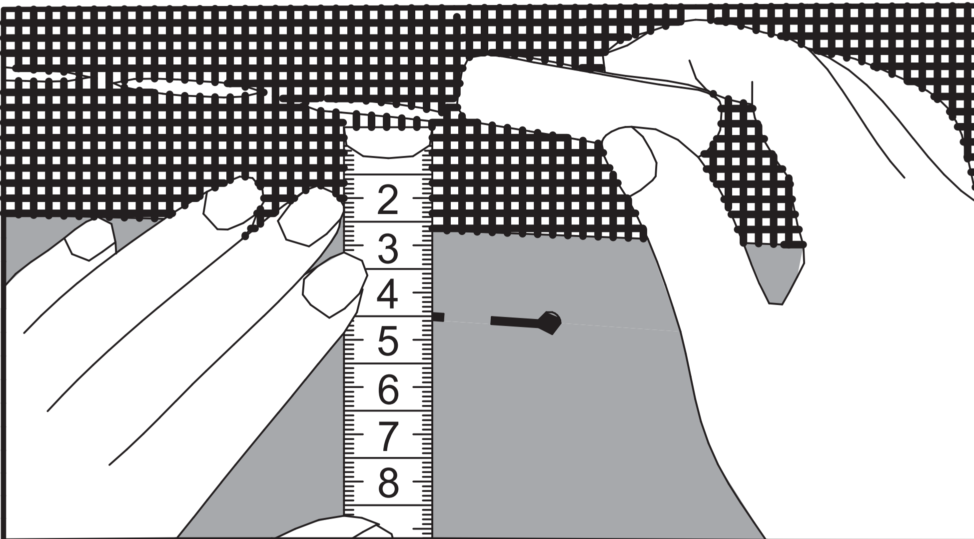
4i

9439

0 0 0 5

3h

3i



deutsch

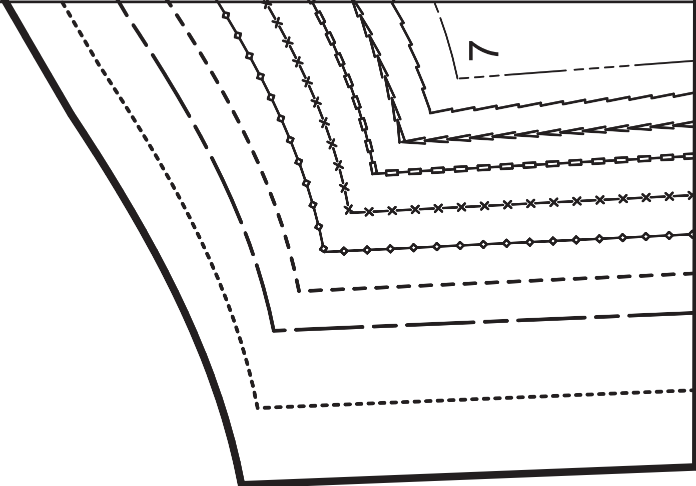
Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

2i

4j



7

B


1x

9439

Größe/Taille/Size
98 – 152


3i

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2j



6a





5a



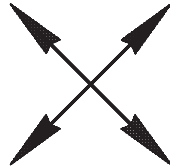
EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

4a



5b

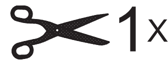
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



5

SCHLEIFE
bow / noeud / strik / fiocco / lazo
rosett / sløjfe / ruusuke / БАНТ

A

 1x

9439

Größe/Taille/Size
98 – 152

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



6b

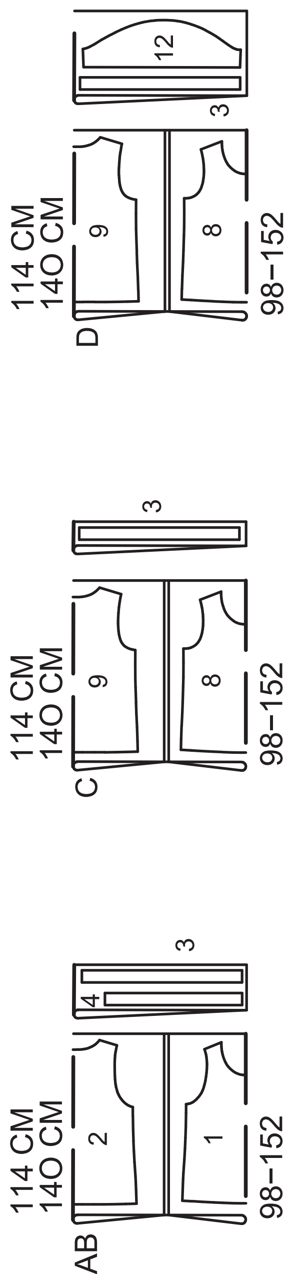
5a

4b

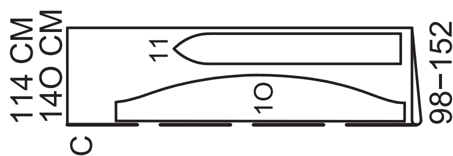
6c

5b

5c



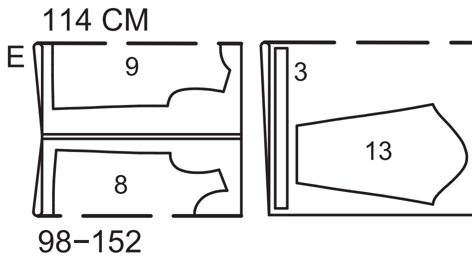
GARNITURSTOFF
contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

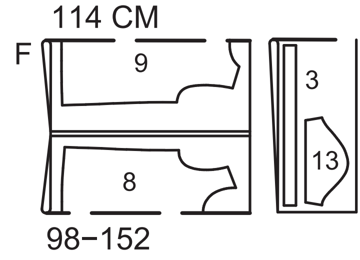


4c

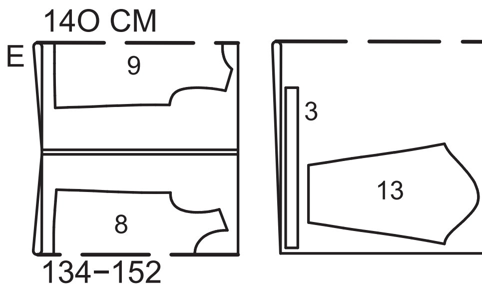
6d

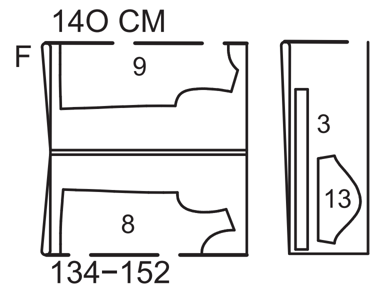
5d

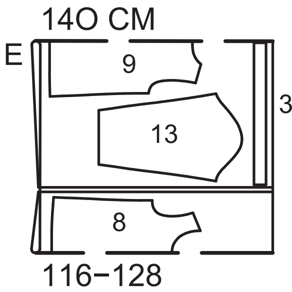

114 CM
E
9
3
13
8
98–152

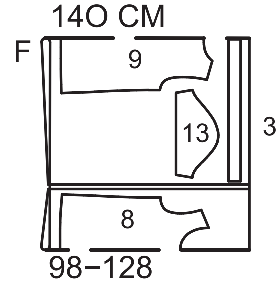

114 CM
F
9
3
13
8
98–152

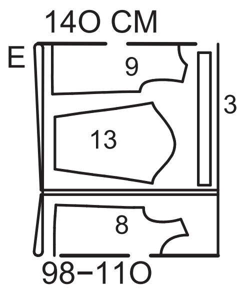
5c


140 CM
E
9
3
13
8
134–152


140 CM
F
9
3
13
8
134–152


140 CM
E
9
13
3
8
116–128


140 CM
F
9
13
3
8
98–128


140 CM
E
9
13
3
8
98–110

4d

5d

6e

152
146
140
134
128
122
116
110
104
Größe/Taille/Size 98

13

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

E,F

2x

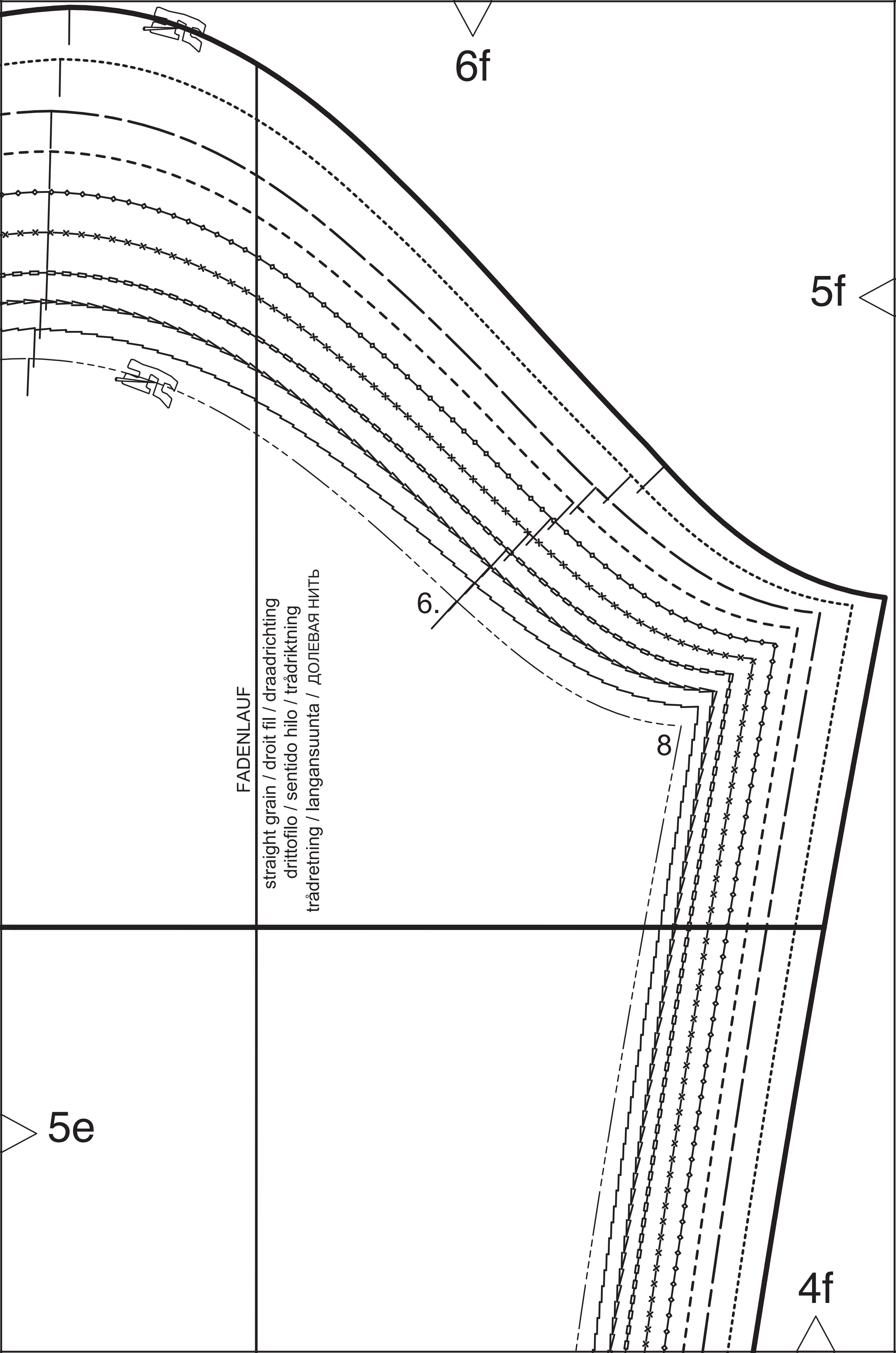
9439

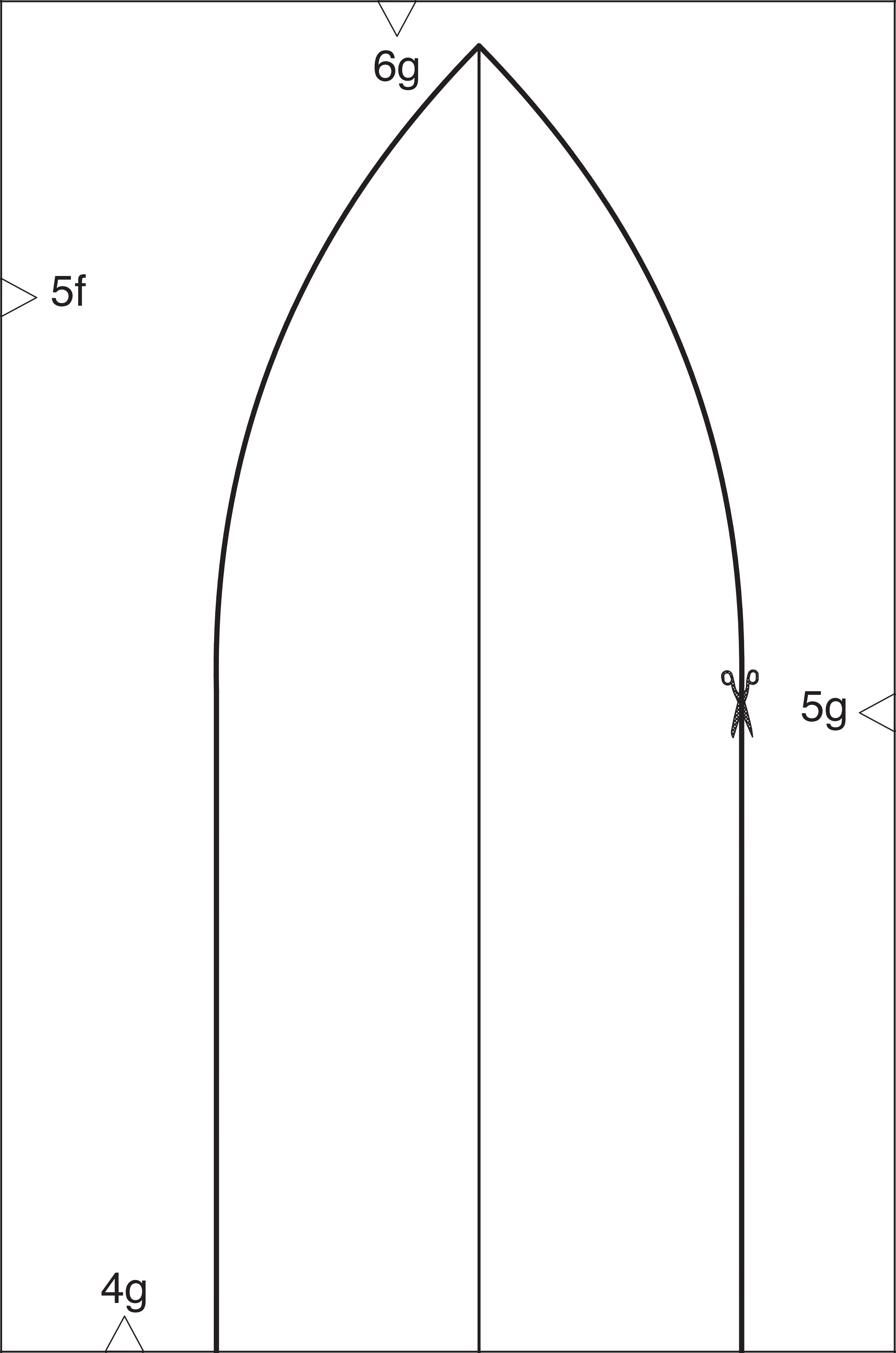
8

F

5e

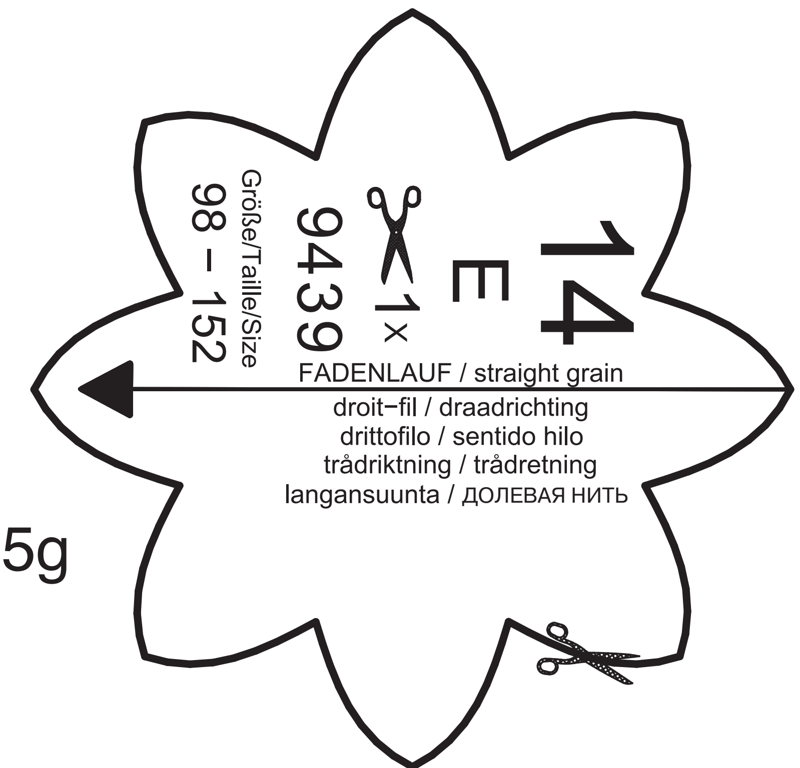
4e


6f
5f
5e
4f
6.
8
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ


6g
5f
5g
4g

6h

59	60	63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
62,4	64	67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32.5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2



5g

5h

4h

FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6i

5i

110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32.1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5

español
1. Estatura
2. Contorno busto contorno pecho
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd Linningsvidd
4. Höftvidd / Stussvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde / Linningsvidde
4. Hoftevidde Sædevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus

РУССКИЙ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА
4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ

110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176

burda® EASY

www.burdastyle.de

4i

5h

4j

5i

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

*

12

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

D

2x

9439

6j

UMBRUCH

6A 1x

9439

98 – 152

7a

152

146

140

134

128

122

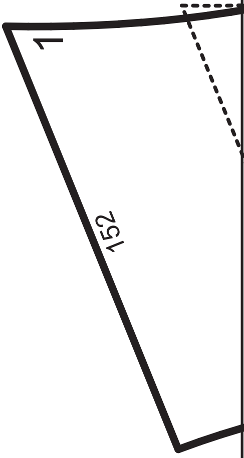
116

110

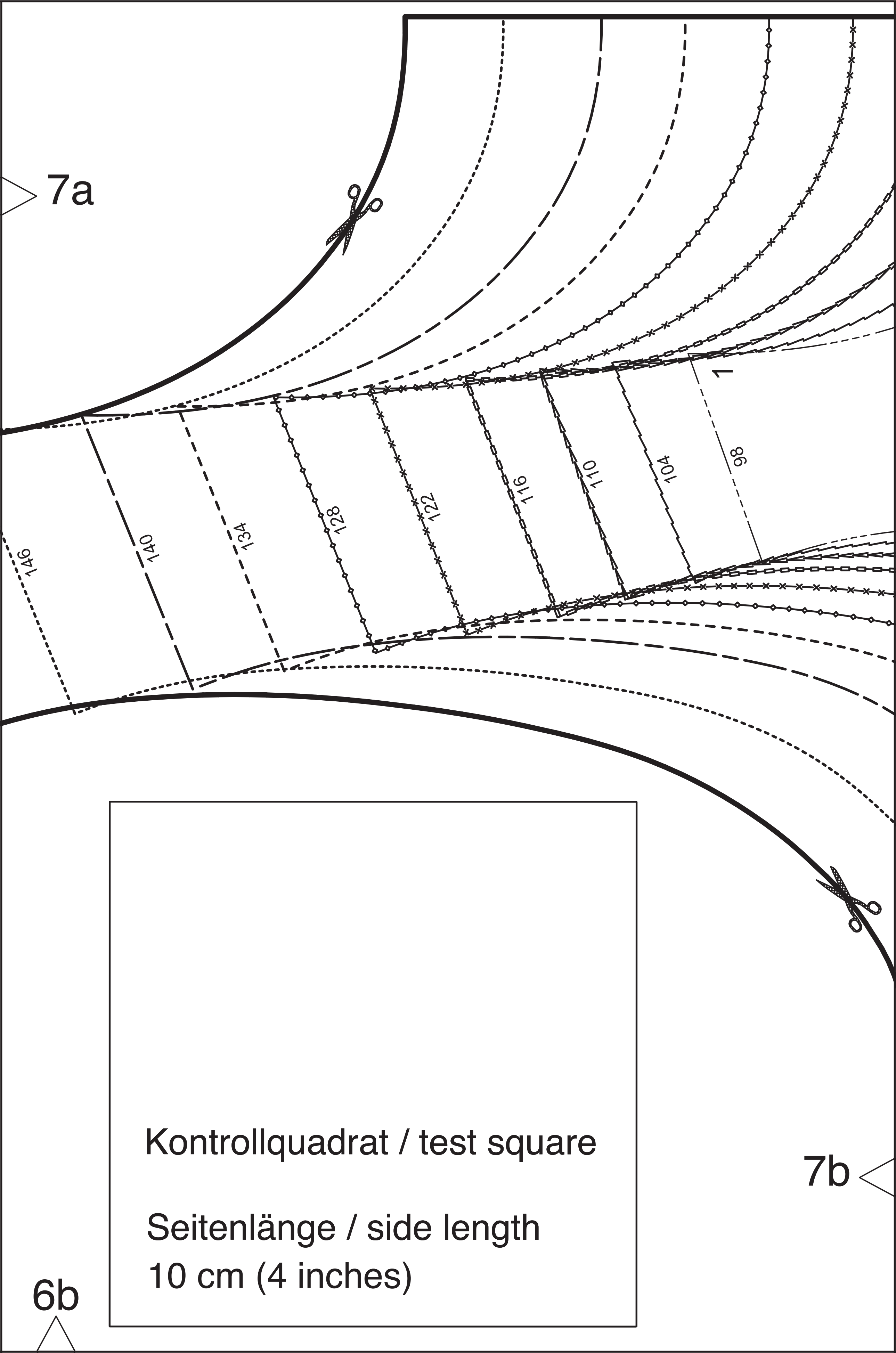
104

98

5



6a


7a
1
146
140
134
128
122
116
110
104
98
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
7b
6b





2

2

7b

7c

6c

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

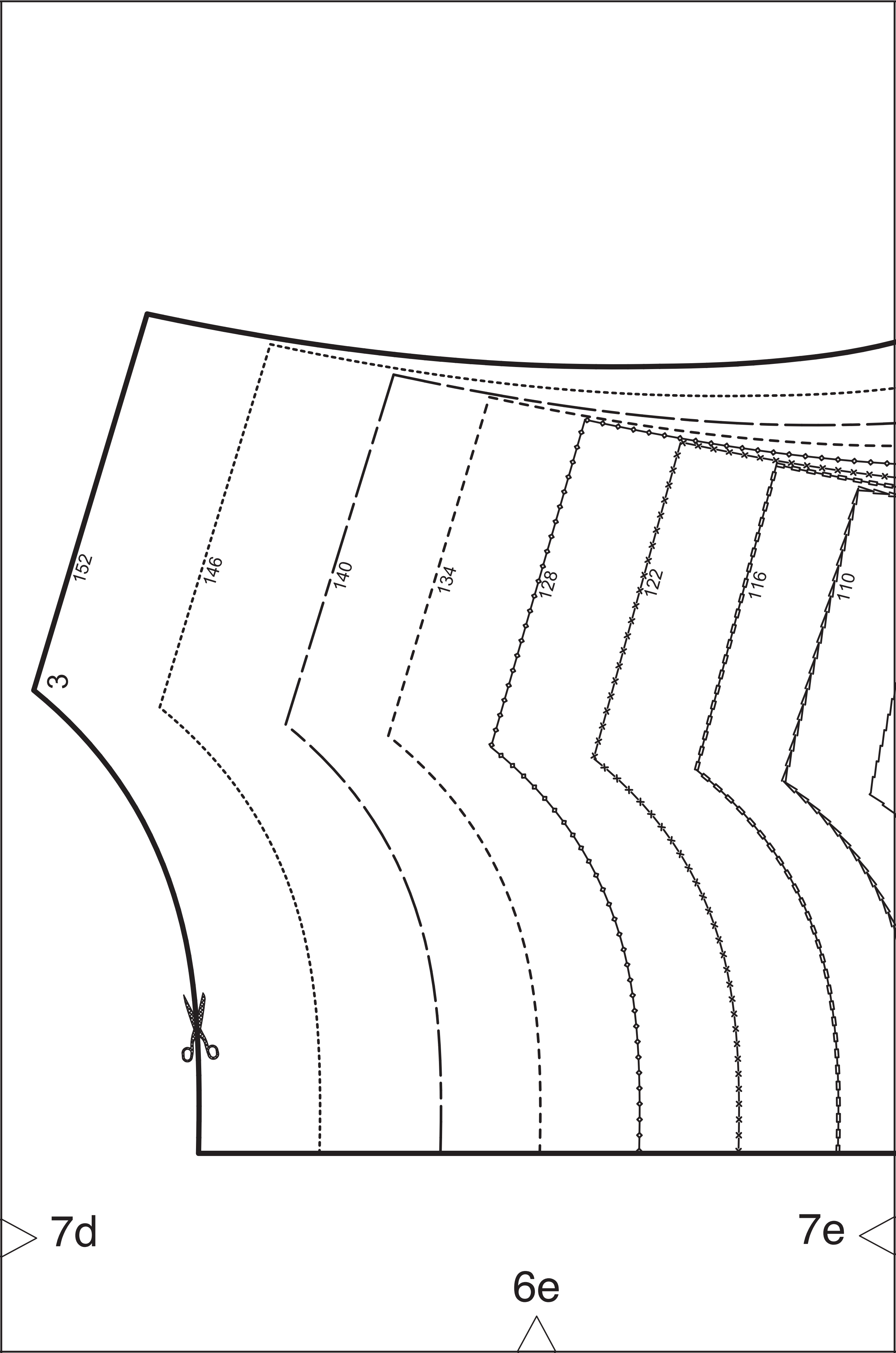
9439

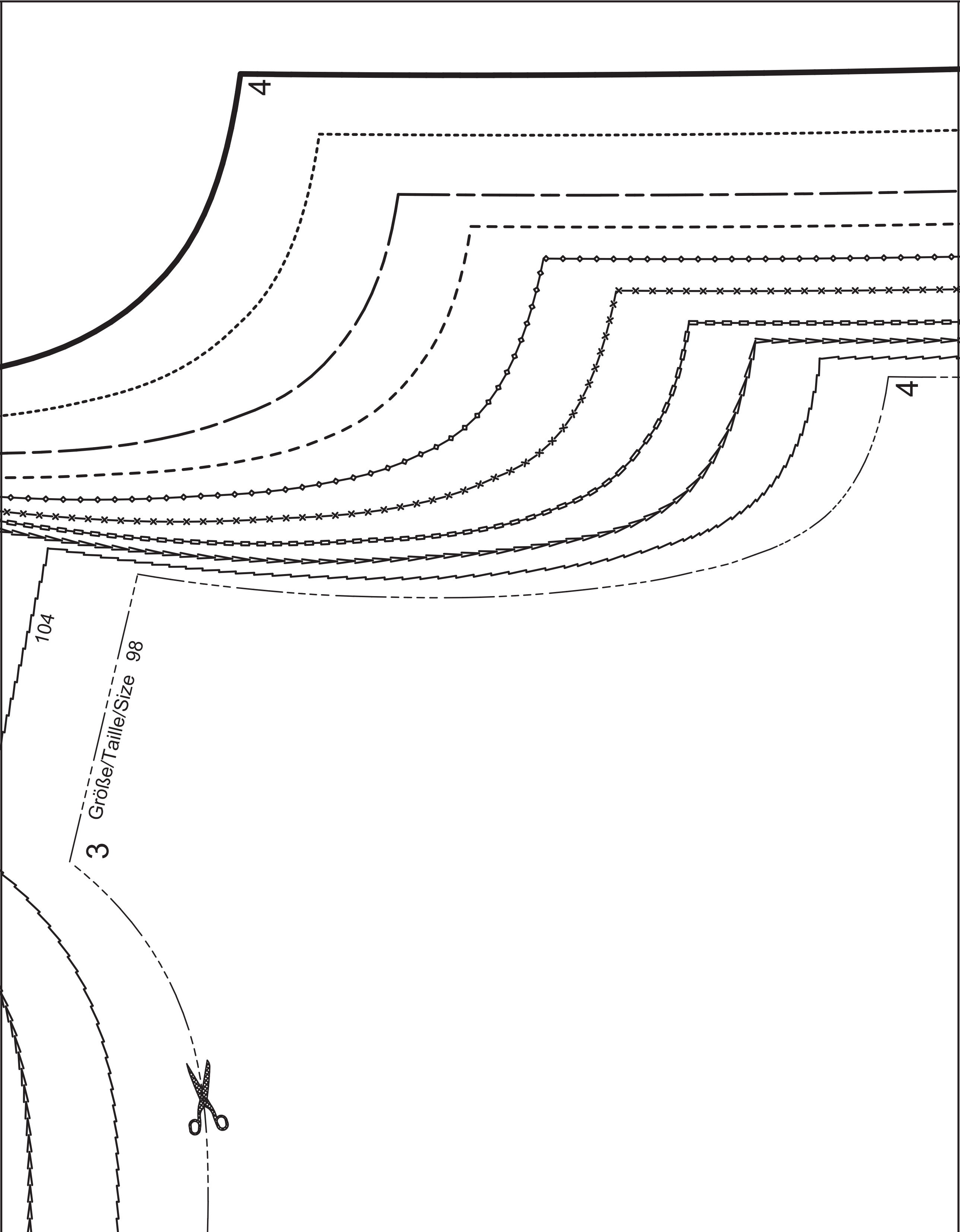
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning /
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta /
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7c

6d

7d


152
146
140
134
128
122
116
110
3
7d
7e
6e



7e

7f

6f

9

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

C,D,E,F



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9439





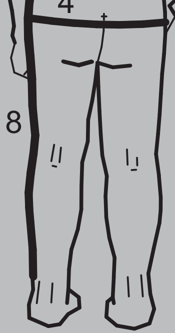
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil /
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte
stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7f

6g

7g

7h



garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58
3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,4	53,8	58,2

E,F

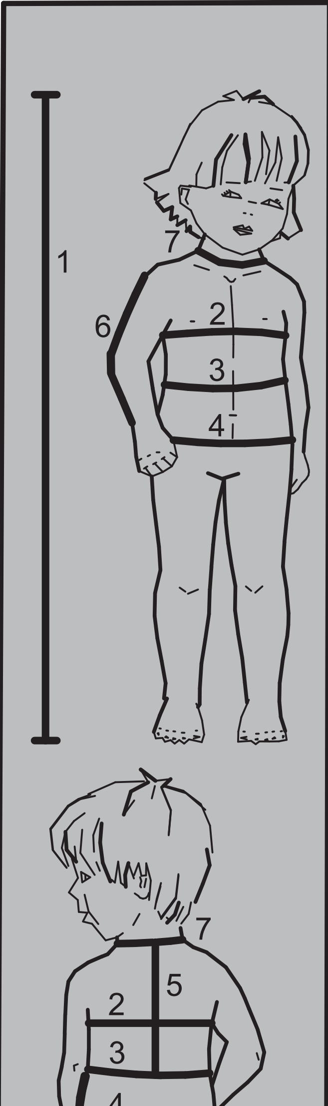
C,D

6h

7g

7i

6i



Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ			56	62	68	74	80	86	92	98	104
Mädchen girls filles meisje ragazza niñas flicka piger tytöt ДЕВОЧКА	1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104
	2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58
	3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8
	4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8
	5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9
	6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36
	7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7
	8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,5	54	58,5

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite / Bundweite
4. Hüftweite / Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine / tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches / tour de bassin
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte / Bandwijdte
4. Heupwijdte Omrang zitvlak
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek

italiano
1. Statura
2. Circonf.petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni

Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ			56	62	68	74	80	86	92	98	104
Junge boys	1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104

7h

7i

7

6.

*

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

152 146 140 134 128 122 116 110 104 98

Größe/Taille/Size

6j